

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
Dipartimento Scienze Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione



Rapporto di Riesame
della Ricerca e della Terza Missione
dipartimentali
anno 2018

Istruzioni operative

Obiettivo centrale delle azioni per l'**Assicurazione della Qualità (AQ)** è produrre adeguata fiducia che siano disponibili gli strumenti necessari per raggiungere gli obiettivi fondamentali di didattica, ricerca e terza missione e per verificare il grado in cui essi sono stati effettivamente conseguiti. Tutte le azioni dell'AQ devono essere regolate da una pianificazione, applicate sistematicamente, ed essere documentate e verificabili.

Il **Riesame**, parte integrante dell'Assicurazione della Qualità, è un **processo periodico e programmato** che ha lo scopo di verificare l'adeguatezza degli obiettivi che il Dipartimento si è proposto, la corrispondenza tra gli obiettivi e i risultati e l'efficacia del modo con cui le attività sono gestite. Il Riesame include inoltre l'individuazione delle cause di eventuali risultati insoddisfacenti, al fine di adottare tutti gli opportuni interventi di miglioramento. Il Riesame è da considerare quindi un momento di autovalutazione in cui i responsabili della gestione delle attività verificano se quanto pianificato è stato realizzato, lasciandone una traccia documentale.

Il Riesame delle attività di Ricerca e Terza Missione dipartimentali rappresenta pertanto la riflessione autovalutativa del Dipartimento che tiene conto di:

- obiettivi strategici per la Ricerca e per la Terza Missione del Dipartimento;
- analisi dei risultati ottenuti;
- punti di forza e criticità;
- interventi di miglioramento già realizzati (in funzione del precedente riesame) o da realizzare.

Il **Riesame della Ricerca e della Terza Missione** dipartimentali viene effettuato e documentato nel Rapporto di Riesame dalla/e Commissione/i istituite per la Ricerca e la Terza Missione di dipartimento. Il Gruppo di AQ di Dipartimento, in particolare i Delegati per la Ricerca e per la Terza Missione, verifica correttezza, coerenza e completezza della compilazione. Il Consiglio di Dipartimento approva il Rapporto di Riesame, assumendosene la responsabilità.

Viene proposto di seguito il modello di documento da utilizzare per la redazione del Rapporto di Riesame. Nelle sezioni dedicate all'analisi e ai commenti ai dati, riportare nel campo di testo solo i dati significativi.

Nelle sezioni dedicate alle proposte di miglioramento riportare solo azioni effettivamente applicabili e di cui, nell'anno successivo (con riferimento agli obiettivi di breve periodo) o nel periodo successivo (con riferimento agli obiettivi pluriennali), si possa constatare l'effettiva efficacia.

Indicare obiettivi e mezzi, evitando di riportare azioni senza nessi con le criticità evidenziate, richieste generiche o irrealizzabili o dipendenti da mezzi e situazioni non controllabili dal Dipartimento.

PERSONE COINVOLTE NEL RIESAME

Ruolo	Nominativi dei partecipanti
Professori e Ricercatori del Dipartimento	<p>Coordinamento:</p> <ul style="list-style-type: none">• Rega Lorenza, Direttore del Dipartimento <p>Per la parte della ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none">• Magris Marella, Delegata per la ricerca• Ferrara Maria Dolores, Delegata per la ricerca <p>Per la parte della terza missione:</p> <ul style="list-style-type: none">• Martucci Pierpaolo, Delegato per la Divulgazione Scientifica• Falbo Caterina, Delegata per la Divulgazione Scientifica e per il Trasferimento tecnologico e rapporti col territorio• Nunin Roberta, Delegata per il Trasferimento tecnologico e rapporti col territorio <p>Gruppo AQ di Dipartimento:</p> <ul style="list-style-type: none">• Bianca Massimo• Falbo Caterina• Raccanello Manuela• Alessandra Russian
Altre persone coinvolte/consultate	<ul style="list-style-type: none">• Rasman Mirella, TA referente per la ricerca• Russian Alessandra, TA referente per la ricerca

DATE DELLE RIUNIONI

Data incontro	Argomenti trattati / Ordine del giorno
23/04/2018	<ul style="list-style-type: none">- Falbo, Magris e Nunin relazionano la Direttrice sull'incontro con il PQ- Comunicazione degli adempimenti agli altri soggetti coinvolti sugli adempimenti e pianificazione del lavoro
09/05/2018	<ul style="list-style-type: none">- Condivisione della documentazione fornita dagli Uffici e del materiale raccolto con tutti gli attori del Riesame- Discussione di alcune problematiche inerenti alla compilazione della Scheda
16/05/2018	<ul style="list-style-type: none">- Le delegate alla ricerca si confrontano con la direttrice su alcuni punti del riesame
25/05/2018	<ul style="list-style-type: none">- Riunione telematica
25/05/2018	<ul style="list-style-type: none">- Riunione telematica del Gruppo AQ, revisione e approvazione del Rapporto di Riesame
13/06/2018	<ul style="list-style-type: none">- Riunione per fare il punto sulle osservazioni inviate dal Presidio della Qualità
25/06/2018	<ul style="list-style-type: none">- Riunione telematica delle prof.sse Magris e Ferrara sulla parte della ricerca

SINTESI DELL'ESITO DELLA DISCUSSIONE CON IL CONSIGLIO DI DIPARTIMENTO

Il presente Rapporto di Riesame è stato approvato nel Consiglio di Dipartimento nella seduta del 11/7/2018.

Si allega di seguito l'estratto del verbale della seduta o una sintesi della discussione:

9.d Riesame Ricerca e Terza Missione

La Presidente ricorda che lunedì u.s. è stato inviato a tutti i consiglieri il Rapporto di riesame Ricerca e Terza missione e chiede ai colleghi e colleghe che l'hanno predisposto di illustrarlo sinteticamente.

Prende la parola la collega Magris, che – anche a nome di tutti coloro che vi hanno lavorato – spiega le modalità operative, a partire dall'esame dei piani strategici e dalla classificazione delle attività di ricerca e/o di terza missione. Riassume brevemente i punti di forza (per es. l'eccellenza del Dipartimento, in particolare della Sezione giuridica, organizzazione di corsi di formazione per interpreti in ambito giuridico-giudiziario) e di debolezza (per es. basso numero di progetti presentati a finanziamento in rapporto a partecipazione a gruppi di ricerca informali, carenza di attività di public engagement organizzate a livello di Dipartimento), prospettando quindi le principali azioni che si intende realizzare per eliminare i punti di debolezza.

Alla fine di un'ampia discussione il Consiglio approva all'unanimità il Rapporto di riesame di ricerca e terza missione e ringrazia coloro i quali vi hanno collaborato.

La presente parte di verbale è approvata seduta stante.

OBIETTIVI DELLA RICERCA E DELLA TERZA MISSIONE DEL DIPARTIMENTO

Richiamo degli obiettivi indicati nel Piano Strategico di dipartimento e sintesi delle attività svolte o in corso di svolgimento finalizzate al raggiungimento degli obiettivi stessi.

Di seguito verranno presentati gli orientamenti strategici in merito a Ricerca e Terza Missione presenti nel **Piano strategico presentato nell'anno 2014** al fine di porre in risalto la continuità con i successivi orientamenti dell'ultimo **Piano strategico del 2018** ed i risultati ottenuti.

1. RICERCA

Nel Piano strategico del 2014 si stabilivano i seguenti obiettivi:

- Incrementare i progetti di ricerca scientifica, sia europei, sia nazionali, sia d'Ateneo, rivolti alla traduzione ed alla interpretazione giuridica.
- Implementare la ricerca nell'area giuridica ed in quella linguistica, coinvolgendo in tale prospettiva multidisciplinare anche quei settori finora meno impegnati.
- Continuare ed implementare la ricerca finanziata a vario titolo sia nei singoli settori giuridici sia in quelli linguistici.
- Promuovere l'attività di ricerca dei ricercatori inattivi e sostenere l'attività di ricerca dei ricercatori attivi (anche con modalità premiali ad hoc).
- Rafforzare la ricerca che coinvolge anche il mondo professionale nell'ambito di progetti che coniughino l'ambito teorico e quello applicativo, come del resto previsto a livello UE.
- Mantenimento e incentivazione dell'internazionalizzazione, anche organizzando incontri a livello europeo ed extra-europeo nell'ambito di reti già esistenti, al fine di promuovere progetti di ricerca in prima persona o partecipandovi in quanto partner delle summenzionate reti.

Questi obiettivi costituiscono la base su cui sono stati individuati gli orientamenti strategici nell'ultimo **Piano strategico del 2018**, poiché i precedenti obiettivi si sono tradotti anche in risultati tangibili. Il Dipartimento, infatti, è stato inserito dall'ANVUR nella graduatoria definita dei Dipartimenti ammessi alla procedura di selezione dei 180 Dipartimenti di eccellenza in base all'Indicatore standardizzato di performance dipartimentale (ISPD). Nell'ottobre 2017 ha dunque presentato un progetto che non è stato ammesso al finanziamento e che tratteggia alcune linee fondamentali di sviluppo del Dipartimento, sia con riguardo alla ricerca, sia con riferimento ai miglioramenti infrastrutturali: vale la pena richiamare in questa sede e rinnovare la centralità della realizzazione della Biblioteca Europa, con la fusione delle tre biblioteche esistenti nell'edificio centrale dell'Università di Trieste (la Biblioteca generale, la Biblioteca di scienze giuridiche e la Biblioteca socio-politica) quale progetto strategico finalizzato a creare le migliori condizioni per una ricerca di eccellenza.

In particolare, si intende continuare sul piano della Multidisciplinarietà & Internazionalizzazione.

Il Dipartimento continuerà a promuovere innovative iniziative multidisciplinari tra i diversi settori all'interno dell'area giuridica e linguistica e tra le differenti materie delle due Sezioni, consolidando così gli orientamenti alla base del progetto culturale su cui si fonda il Dipartimento stesso, tra cui diritti umani, gestione dei flussi migratori, assistenza linguistica nei procedimenti penali. Tali orientamenti si sono rivelati fruttuosi (cfr. relazione di Dipartimento 2016) e continuano a produrre risultati. Si fa qui riferimento al progetto TransLaw. Exploring Legal Interpreting Service Paths and Transcultural Law Clinics for persons suspected or accused of crime, coordinato dall'Università di Vienna e finanziato dalla DG Giustizia.

Il Dipartimento promuoverà inoltre la ricerca in ambiti specifici di ognuna delle due Sezioni nel rispetto delle competenze e degli interessi di ricerca dei singoli afferenti e con l'obiettivo di consolidare e sviluppare i rapporti e le reti costituite con altre Università italiane ed estere, nonché sostenere l'attività di centri interdipartimentali in seno all'Università di Trieste, ossia il Centro Interdipartimentale Migrazioni e Cooperazione Internazionale allo Sviluppo Sostenibile (CIMCS), il Centro Interdipartimentale 'Giacomo Ciamician' su Energia, Ambiente, Trasporti e il Centro Interdipartimentale per la Ricerca Didattica (CIRD).

Sezione Giuridica

Sul piano della ricerca, la Sezione di Studi Giuridici del Dipartimento, oltre a supportare iniziative individuali secondo la tradizione degli Studi dei singoli settori scientifico-disciplinari, aspira ad arare campi della ricerca scientifica che abbiano rilievo interdisciplinare e internazionale, allo scopo di convergere su macrotemi che possano essere sviluppati da diverse prospettive scientifiche ed empiriche, come, ad esempio, il tema dei diritti umani, delle discriminazioni, del governo delle migrazioni, dell'inclusione sociale, della giustizia sociale, della partecipazione dei cittadini, della digitalizzazione e dell'industrializzazione 4.0. Lo scopo di rafforzare i contenuti delle attività di ricerca su questi temi, infatti, è quello di consentire ai gruppi strutturati creati in Dipartimento di concorrere su bandi di finanziamento a livello nazionale ed internazionale, partecipare a competizioni internazionali (come le moot court competitions), in cui coinvolgere eventualmente anche studenti, dottorandi e giovani studiosi, partecipare a convegni nazionali ed internazionali, pubblicare gli esiti delle ricerche su riviste di settore o in volumi collettivi. Le attività dei gruppi saranno mappate e monitorate dal Dipartimento e saranno regolarmente pubblicizzate sul sito del Dipartimento anche al fine di far conoscere gli esiti delle ricerche svolte ai potenziali soggetti interessati (studenti, altri docenti italiani e stranieri, altre parti interessate), allo scopo di attrarre ulteriori investimenti e fonti di finanziamento.

Sul fronte dell'internazionalizzazione si punta ad aumentare le collaborazioni con gli atenei europei ed a sviluppare progetti di cooperazione scientifica e di mobilità internazionale con le università cinesi.

Sul piano del finanziamento, infine, il Dipartimento intende anche attivare iniziative di crowd-funding, nel rispetto delle norme regolamentari e di legge, in relazione a specifici progetti scientifici che possono interessare la collettività così da creare un collegamento con il territorio, con i cittadini e con le istituzioni.

Sezione di Lingue

La Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, oltre a supportare iniziative individuali secondo la tradizione degli Studi dei singoli settori scientifico disciplinari, da tempo presta particolare attenzione al tema dell'inclusione sociale, grazie a ricerche sulla traduzione audiovisiva per sordi (sottotitolaggio) e non vedenti (audiodescrizione), e, in generale, sull'accessibilità della comunicazione. Queste tematiche verranno ulteriormente sviluppate, grazie anche al progetto ADLAB PRO, Audiodescrizione: un laboratorio per la formazione di un nuovo profilo professionale, che terminerà nel 2019.

La SSLMIT intende dare slancio in particolare al settore delle nuove tecnologie applicate alla traduzione e all'interpretazione, all'ampliamento della terminologia giuridica, alle conseguenze dell'uso dell'inglese come lingua franca in diversi ambiti, alla linguistica dei corpora e alla linguistica comparata.

Si prevede inoltre di avviare una collaborazione con la Corte costituzionale per progetti legati a esigenze di traduzione e standardizzazione ufficiale di testi prodotti dalla Corte stessa al fine della disseminazione della sua attività in tutto il mondo.

2. TERZA MISSIONE

Nel Piano strategico del 2014 si fissavano i seguenti obiettivi:

- Incrementare e migliorare il collegamento con le entità istituzionali quale centro di riferimento per le attività e gli sbocchi professionali tradizionali, quali gli Ordini (avvocati e notai), gli Uffici giudiziari,

l'Avvocatura dello Stato, gli enti territoriali locali (Regione Autonoma, Province, Comuni) ovvero di diritto pubblico o privato (Camere di Commercio, Associazione industriali ecc.), nonché i vari organismi sovranazionali ed internazionali, con particolare riferimento agli Organi della Comunità europea, del Consiglio d'Europa, dell'Ocse, delle agenzie delle Nazioni Unite.

- Organizzazione di corsi per traduttori e interpreti giudiziari in sinergia con il Tribunale, l'Ordine degli avvocati e le Associazioni professionali di traduttori e interpreti
- Organizzazione di master di secondo livello per la traduzione giuridica.
- Prosecuzione dell'organizzazione del master di primo livello in Diritto del Lavoro, oramai attivo e con lusinghieri risultati da molti anni.
- Ripristino della banca dati terminografica TERMIT (con accesso esterno bloccato a causa degli attacchi di hacker) in modo da renderla accessibile on line a tutti, a condizioni di trovare i finanziamenti necessari.

Questi obiettivi si sono tradotti in questi anni in numerose collaborazioni e convenzioni con istituzioni del territorio e nazionali (come ad esempio le convenzioni con gli ordini degli avvocati e dei notai per attività di tirocinio; le collaborazioni per la formazione in tema di salute e sicurezza sul lavoro con le ASS del territorio regionale, con l'ARPA, con l'ARDISS e con associazioni sindacali; la collaborazione formativa con la Scuola Superiore della magistratura del Distretto di Trieste e altre ancora).

Per quanto riguarda la banca dati terminografica TERMIT, si segnala che ora essa è accessibile online, per quanto per un periodo attualmente limitato a due anni e solo tramite software dedicato.

Questi obiettivi sono stati confermati e ampliati nel Piano strategico del 2018, attraverso anche l'individuazione dell'obiettivo di promuovere progetti di ricerca a forte impatto sociale (come per es. l'audiodescrizione, che vede coinvolte anche associazioni di non vedenti).

Sul fronte del trasferimento della conoscenza si intendono coltivare, assieme agli usuali canali di diffusione del sapere e dei risultati della ricerca in sede editoriale e convegnistica, anche altre forme di comunicazione. L'intento è quello di sviluppare i rapporti con il territorio e con le diverse istituzioni scientifiche. Anzitutto, attraverso l'intensificazione della partecipazione attiva alle varie manifestazioni culturali, anche non strettamente legate all'ambito accademico (si pensi, ad esempio, al Trieste Film Festival); in secondo luogo, tramite l'aumento delle attività seminariali e divulgative.

Il Dipartimento si propone di sviluppare in particolare le azioni di Public Engagement e Formazione continua attraverso:

- organizzazione di incontri e attività sulla traduzione e l'interpretazione;
- seminari di formazione continua aperta ai professionisti della traduzione e dell'interpretazione (strumenti e risorse);
- corsi di perfezionamento/aggiornamento professionale per interpreti e traduttori;
- in particolare per quanto riguarda la componente giuridica, aumento ulteriore del già ampio coinvolgimento dei docenti giuristi del Dipartimento in iniziative a servizio del territorio, sia nel campo della Formazione continua e del Public Engagement, sia in relazione al sostegno all'occupabilità degli studenti, sviluppando ulteriormente i rapporti già esistenti con l'avvocatura, il notariato, la magistratura, il sistema delle imprese.

Nell'ambito delle **strategie trasversali di didattica, di ricerca e di terza missione**, il Dipartimento intende implementare anche le attività del **Centro Linguistico di Ateneo**.

Il CLA prevede di organizzare attività di tipo didattico, scientifico e culturale che inglobino e realizzino gli Obiettivi dell'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile (Sustainable Development Goals), nello specifico i

punti 4) Istruzione di Qualità e 8) Lavoro dignitoso e crescita economica. Nel limite delle risorse disponibili, intende tra l'altro:

- contribuire alla qualità dell'offerta formativa attraverso iniziative rivolte ad avvicinare la didattica delle lingue ai metodi più creativi, innovativi ed efficaci, a rafforzare (software di apprendimento, tandem) e valutare le capacità linguistiche scritte e orali e le competenze trasversali;
- organizzare iniziative volte a consolidare i legami con operatori in vari campi professionali collegati alle lingue, con particolare attenzione alla qualità e alla dignità del lavoro.

Il CLA si propone di contribuire alla redazione e applicazione di un tariffario per traduzioni e servizi linguistici, nonché di offrire servizi di assistenza linguistica (sportello linguistico, CV-Check, intervista di lavoro simulata in lingua straniera).

Nei limiti delle risorse, il CLA intende agire come luogo di trasmissione e diffusione di cultura e come strumento di inclusione attraverso l'apprendimento, organizzando corsi o iniziative di educazione linguistico-civica per gli immigrati, anche in collaborazione con la SSG.

MONITORAGGIO DEI RISULTATI DELLA RICERCA E DELLA TERZA MISSIONE

1. PRODUZIONE SCIENTIFICA

Analisi della quantità e qualità della produzione scientifica

Con riferimento alla produzione scientifica illustrata nella relazione del Dipartimento destinata ad essere compendiate nella Relazione annuale del Magnifico Rettore sui risultati dell'Ateneo, si commentano brevemente di seguito i principali indicatori di monitoraggio e gli scostamenti rispetto agli obiettivi del Dipartimento.

L'analisi va sviluppata prendendo in considerazione i seguenti gruppi di informazioni/indicatori:

- **Esiti VQR (riferimento 2011-2014):** analizzare brevemente i risultati della valutazione per il Dipartimento con riferimento agli indicatori R, X, I complessivi del Dipartimento.
- **Esiti CVR (riferimento 2013-2017):** analizzare brevemente i risultati della valutazione per il Dipartimento, con particolare riguardo alla eventuale presenza di criticità nella produttività scientifica.

Analisi sintetica

ANALISI SUI DATI VQR

Dal Rapporto finale della Valutazione della Qualità della Ricerca 2011-2014, Parte terza: Analisi delle singole istituzioni, 21 Febbraio 2017 (<http://www.anvur.org/rapporto-2016/files/Universita/89.Trieste.pdf>), relativo all'Università degli Studi di Trieste, si evincono i seguenti dati con riferimento al Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione. Preliminarmente, in considerazione della composizione del Dipartimento, occorre suddividere l'analisi in relazione ai dati che si riferiscono all'Area 12 (sezione giuridica) da quelli che si riferiscono all'Area 10 (sezione linguistica).

Sezione Giuridica

Con riferimento all'Area 12, il voto medio dei prodotti attesi del dipartimento nell'area di riferimento (indicatore I) è pari a 0,55; il rapporto tra voto medio del dipartimento nell'area e voto medio di Area 12 (indicatore R) è pari a 1,11. Infine, il rapporto tra la frazione di prodotti eccellenti ed elevati del dipartimento nell'area e la frazione di prodotti eccellenti ed elevati dell'area 12 (indicatore X) è pari a 1,24. Rispetto alla posizione del dipartimento nella graduatoria complessiva di area 12, sul piano nazionale, la sezione giuridica si colloca al posto 36/167; la posizione del dipartimento, area 12, nella graduatoria della classe dimensionale di appartenenza (dipartimenti piccoli) rispetto all'indicatore R è la posizione numero 28/137.

Sezione Linguistica

Per quanto concerne l'Area 10 (sezione di lingue) il voto medio dei prodotti attesi del dipartimento nell'area di riferimento (indicatore I) è pari a 0,52; il rapporto tra voto medio del dipartimento nell'area e voto medio di Area (indicatore R) è pari a 0,90. Infine, il rapporto tra la frazione di prodotti eccellenti ed elevati del dipartimento nell'area e la frazione di prodotti eccellenti ed elevati dell'area (indicatore X) è pari a 0,87. Rispetto alla posizione del dipartimento nella graduatoria complessiva di area 10, sul piano nazionale, la sezione linguistica si colloca al posto 116/158; la posizione del dipartimento, area 10, nella graduatoria della classe dimensionale di appartenenza (dipartimenti piccoli) rispetto all'indicatore R è la posizione numero 81/118.

ANALISI SUI DATI CVR

Per quanto concerne la CVR, dalle tabelle e dai documenti forniti dagli Uffici centrali e con riferimento al Rapporto CVR 2017, relativo al quadriennio 2013-2016, emerge il seguente quadro. Nel periodo 2013-2016 i prodotti presenti in ARTS sono 831 di cui 719 con peso diverso da 0 e 544 con peso maggiore di 2. In relazione a tutti docenti del Dipartimento, il peso totale di produttività (P) è pari a 2549,5; l'indice Q (Peso totale/Numero prodotti CVR diverso da 0) è pari a 203,74. Non è stato calcolato l'Indice di Produzione scientifica minima (IPm 2017) per 3 unità di personale, poiché reclutate successivamente al periodo di inizio valutazione. Per quanto concerne la valutazione CVR 2017, relativa al quadriennio 2013/2016, non raggiungono l'Indice di Produzione scientifica minima (IPm 2017) 7 risorse, di cui una risorsa era però in aspettativa. Rispetto alla valutazione 2016, risulta invariata la situazione sul piano del numero dei docenti non attivi, ma con significative novità sul piano delle dinamiche singole, poiché dalla valutazione 2017 risultano non più inattivi due docenti che lo erano nelle valutazioni del 2016 e del 2015. Allo stesso tempo, le risorse che non raggiungono l'indice di produzione scientifica minima, nella valutazione 2017, sono docenti che nelle valutazioni precedenti sono stati sempre attivi, inducendo ciò a pensare che l'esito della valutazione 2017 sia un probabile episodio isolato o perché sono risorse prossime al trattamento di quiescenza. In ogni caso, rispetto al periodo di inizio valutazione il numero di docenti non attivi è passato da 6 a 7 unità.

Punti di forza e di debolezza

In relazione alla VQR la performance del Dipartimento complessivamente considerata è più che positiva. Si segnala, in particolare, che per due indicatori (R e X) in relazione all'Area 12, il Dipartimento ha valori superiori alla media nazionale dell'Area di riferimento. Complessivamente, appare da migliorare la *performance* media complessiva dei prodotti da conferire, incentivando i docenti a concentrarsi su pubblicazioni da collocare in riviste di fascia superiore, su lavori monografici e su collaborazioni internazionali.

In relazione alla CVR e alle simulazioni fatte dagli Uffici, dalla valutazione dei prodotti delle nuove risorse e non soggette a questa rilevazione perché non avevano i requisiti minimi di presenza in ruolo per essere valutate, si desume che queste risorse soddisfano il criterio IPm, confermando che le strategie della programmazione poste in essere dal Dipartimento producono risultati positivi in termini di produttività.

Si segnala che per alcuni settori giuridici la frequenza di articoli connotati dall'elemento dell'internazionalità, caratteristica, questa, che conferisce un elevato peso al prodotto, potrebbe essere più rara a causa delle materie oggetto specifico di quel SSD a forte connotazione nazionale, ma non meno rilevanti e non meno meritevoli di approfondimento.

Una specificità dell'area 10 è invece indubbiamente rappresentata dalle traduzioni saggistico-letterarie, che trovano ora, dopo la revisione delle tabelle, adeguata valorizzazione nella CVR, mentre continuano ad avere uno status meno definito nel sistema VQR.

Azioni già intraprese o proposte per il miglioramento

Sono da implementare azioni per orientare i docenti al conferimento di prodotti che per contenuto e per collocazione editoriale possano migliorare i risultati delle valutazioni complessive. Il Dipartimento, compatibilmente con la disponibilità di fondi, si impegna a sostenere opere editoriali che abbiano elevato carattere scientifico e abbiano collocazioni editoriali di riconosciuto rilievo nazionale ed internazionale. Il Dipartimento si impegna altresì a continuare nell'opera di un'attenta e rigorosa strategia di nuovi reclutamenti e si impegna ad incentivare le collaborazioni scientifiche internazionali.

2. PROGETTI COMPETITIVI E ALTRE ATTIVITÀ DI RICERCA

Analisi dei Progetti competitivi e delle altre attività di ricerca

Quadro sintetico dei progetti

Anno	N° progetti presentati	N° progetti finanziati*	N° progetti in corso
2017	4	2	Finanziati
2016	8 (+7FRA)	3 (+7FRA)	1 ante 2014+finanziati
2015	19 (+2FRA)	2 (+2FRA)	4 ante 2014+finanziati
2014	7 (+5FRA)	2 (+5FRA)	6 ante 2014+finanziati

* riportare in Allegato 1 l'elenco dei progetti finanziati e relativo ammontare UniTS

Quadro sintetico delle altre attività di ricerca**

Anno	N° collaborazioni enti di ricerca	N° collaborazioni pubblico/privato	N° altre collaborazioni
2017	0	0	0
2016	0	3	3
2015	0	1	0
2014	0	0	1

in Allegato 2 l'elenco delle altre attività di ricerca e relativo ammontare UniTS

In allegato 2 bis elenco delle altre attività di ricerca senza finanziamento

Con riferimento all'andamento dell'attività di ricerca illustrato nella relazione del Dipartimento destinata ad essere compendiate nella Relazione annuale del Magnifico Rettore sui risultati dell'Ateneo, si commentano brevemente di seguito i principali indicatori di monitoraggio (progetti competitivi, collaborazioni con altri enti di ricerca, attività di collaborazione pubblico/privato, attività di collaborazione con PPAA, etc.) e gli scostamenti rispetto agli obiettivi del Dipartimento.

Analisi sintetica

In linea con il piano strategico, i dati che emergono dalla sintesi dei progetti finanziati e dalle altre attività confermano il dinamismo del Dipartimento, sia per quanto riguarda le ricerche attinenti alle singole Sezioni sia, in particolare, le tematiche che si prestano ad un approccio comune che mette a frutto le sinergie tra di esse.

Il numero di progetti finanziati risulta essere sostanzialmente costante nel periodo di riferimento. All'interno di questi si possono evidenziare alcuni grandi progetti acquisiti dal dipartimento, quali HEURIGHT e CoCEAL per l'area giuridica, ADLAB PRO per quella linguistica e TRANSLAW, che coinvolge entrambe le Sezioni.

Il numero di progetti presentati mostra invece delle fluttuazioni, che potrebbero essere legate anche alle scadenze di alcuni bandi competitivi, e in particolare dei PRIN. Così, alla flessione registrata nel 2017 sta facendo seguito, in base ai dati finora disponibili, un nuovo incremento nell'anno attualmente in corso.

Le altre attività di ricerca si concretizzano principalmente in iniziative non finanziate (v. allegato 2bis), con alcune notevoli eccezioni riguardanti collaborazioni con la Regione FVG, fondazioni e altri soggetti pubblici e privati.

Punti di forza e di debolezza

Tra i punti di forza del Dipartimento va innanzitutto menzionata la collaborazione tra le due Sezioni, che continua a rappresentare un unicum nel panorama nazionale. Ad essa si associa la vocazione, già evidenziata nel Riesame precedente, all'internazionalità e alla multidisciplinarietà con coinvolgimento di altre aree. Degna di nota è anche la focalizzazione su ricerche orientate a incrementare ulteriormente l'occupabilità degli studenti (si pensi ad esempio al progetto Qualetta, terminato nel 2014, e incentrato sulla formazione dei traduttori giuridici).

Un altro dato che emerge chiaramente dalla documentazione è la capacità di fare ricerca all'interno di collaborazioni nazionali e internazionali anche in assenza di specifici finanziamenti: questo è al contempo un punto di forza, in quanto testimonia la competenza e l'impegno dei membri del Dipartimento e si riflette, tra l'altro, nella loro produzione scientifica, e un punto di debolezza (per quanto condiviso da molti settori umanistici), per la mancata traduzione di queste qualità nell'acquisizione di fondi.

Un altro punto che presenta margini di miglioramento appare essere il rapporto tra progetti presentati e finanziati, soprattutto per quanto attiene i progetti nazionali come i PRIN.

Azioni già intraprese o proposte per il miglioramento

Si ritiene innanzitutto opportuno indirizzare i numerosi gruppi di ricerca non finanziati verso la partecipazione a bandi, competitivi e non. A tal fine, le Delegate alla ricerca si occuperanno di sensibilizzare i colleghi coinvolti, anche incoraggiando un maggior ricorso al servizio broker di Ateneo.

Il Dipartimento intende inoltre portare avanti ed estendere ulteriormente le proprie collaborazioni nazionali e internazionali per formare delle reti di eccellenza che possano presentarsi con possibilità di successo più elevate ai bandi competitivi. Per l'area giuridica si stanno intensificando ad esempio le collaborazioni in particolare con istituzioni cinesi. Per quanto riguarda invece le ricerche interdisciplinari che coinvolgono entrambe le Sezioni, ricadute positive sono attese dall'ampliamento dei contatti con molte università estere che viene attualmente perseguito anche con finalità didattiche (nuovo corso di laurea CIAPG). Effetti positivi sull'attività di ricerca potrebbero provenire anche dalla collaborazione avviata con la CONSOB e da quella con la Corte costituzionale in materia di traduzione e terminologia giuridica. Ulteriori esiti positivi

in termini di attività di ricerca scaturiscono dalla collaborazione con enti di formazione, come ad esempio, l'Ires FVG.

Il Dipartimento si prefigge inoltre di supportare ulteriormente le ricerche che prevedono importanti ricadute sociali (ad esempio in materia di diritti umani, gestione dei flussi migratori, inclusione) e quelle legate alle nuove tecnologie (ad es. traduzione automatica e assistita, diritto e industria 4.0).

3. TERZA MISSIONE

Analisi delle attività di terza missione

Quadro sintetico delle attività di terza missione***

Anno	N° attività conto terzi	N° altre attività
2017	0	160
2016	2	134
2015	1	129
2014	1	100

Negli Allegati 3 l'elenco delle attività di terza missione e, per i contratti conto terzi, il relativo ammontare UniTS

Con riferimento all'andamento dell'attività di Terza Missione illustrato nella relazione del Dipartimento destinata ad essere compendiata nella Relazione annuale del Magnifico Rettore sui risultati dell'Ateneo, si commentano brevemente di seguito i principali risultati raggiunti (valorizzazione di brevetti, attività spin off, analisi dei contratti conto terzi, trial clinici per l'area medica, attività di public engagement, etc...) e gli scostamenti rispetto agli obiettivi del dipartimento.

Analisi sintetica

I docenti del Dipartimento afferiscono principalmente a settori per i quali non appare identificabile una ricaduta diretta in termini di applicazioni economiche, industriali e commerciali derivante dal trasferimento della conoscenza prodotta dalla ricerca. Le loro iniziative di Terza Missione si sono concretizzate prioritariamente mediante modalità di Public Engagement e formazione/aggiornamento professionale. Per la Sezione di Studi Giuridici, va segnalato, peraltro, che in passato l'elaborazione di alcune linee di ricerca ha determinato ricadute dirette in termini di innovazioni legislative e giurisprudenziali per quanto riguarda il campo giuridico e per la semplificazione normativa in campo linguistico.

Per quanto concerne le iniziative di Public Engagement, nel quadriennio considerato le attività poste in essere dai docenti a livello individuale sono state molteplici e diversificate: partecipazione a trasmissioni radiofoniche e televisive e a spettacoli teatrali; organizzazione di e partecipazione a tavole rotonde; organizzazione di conferenze ed eventi pubblici, taluni di rilevanza nazionale; organizzazione di simulazioni processuali aperte al pubblico; attività di divulgazione su siti web, su blog e sulla stampa periodica e quotidiana, sia locale che nazionale; importante attività di divulgazione e di orientamento presso le scuole superiori, con partecipazione alle giornate di Porte Aperte attivate a livello di Ateneo e organizzazione di giornate di Porte Aperte presso il Dipartimento stesso; contributi specifici ad eventi realizzati a livello di Ateneo con importanti ricadute sul territorio (*Trieste Next*, *Notte dei ricercatori*, *Units iDay*); coinvolgimento nell'ambito di reti europee e di organismi operanti a livello europeo (quali il Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico).

In termini di formazione continua, si evidenzia che i singoli docenti della SSG partecipano, soprattutto a livello individuale e anche al di fuori di convenzioni formali, ad attività formative promosse con riguardo a varie figure professionali (magistrati, avvocati, medici legali, periti di infortunistica stradale, traduttori e interpreti, operatori socio-sanitari, operatori della sicurezza) od organizzate da enti pubblici (fra cui la stessa Università di Trieste) a favore del personale. Lo stesso vale per i singoli docenti della SSLMIT, per i quali si registrano attività formative in corsi organizzati da altri Enti per la formazione, per esempio, di mediatori culturali. Si conferma inoltre il crescente coinvolgimento e la costante collaborazione di alcuni docenti con le diverse iniziative dello Sportello del lavoro di Ateneo, a supporto dell'azione di *placement* dei laureati, oltre che in relazione all'attività annualmente organizzata dall'Università di Trieste con l'iniziativa *Job@Units*, che per alcuni giuristi si concretizza anche attraverso la consulenza volta allo sviluppo dello strumento dei contratti di apprendistato per l'alta formazione e la ricerca. Sempre in

relazione ai contatti con il mondo del lavoro, è stata ulteriormente sviluppata ed ampliata la possibilità assicurata agli studenti ed ai neolaureati del Corso magistrale in Giurisprudenza – tramite un’ampia rete di convenzioni – di svolgere attività di tirocinio presso enti pubblici, imprese, studi legali ed uffici giudiziari. Parimenti, per la SSLMIT, si sono intensificati i contatti con le associazioni professionali più rappresentative del mondo della traduzione e dell’Interpretazione e con i referenti della DG Traduzione e Interpretazione dell’Unione europea.

Punti di forza e di debolezza

È innegabile che il Dipartimento collocato nell’area delle scienze umane o “soft sciences” – in ragione della natura delle attività svolte – ha incontrato sinora possibilità nulle o assai scarse di produrre ricadute in termini di brevetti, applicativi, conti contro terzi e così via, tipiche invece dei Dipartimenti di “scienze dure”.

Rispetto a questi ultimi il punto di forza che il Dipartimento può legittimamente rivendicare e valorizzare è la capacità di promozione del “capitale” socio-culturale che viene realizzata mediante le tante iniziative di Public Engagement e di trasferimento della conoscenza; di quello professionale grazie ai diversi percorsi di formazione, attuati anche in sinergia con gli ordini e le associazioni professionali; infine l’incremento della popolazione studentesca, per l’area giuridica, che si ricava dall’impegno speso per l’orientamento e che rappresenta una delle risorse economiche primarie per l’Ateneo, mentre per l’area linguistica, grazie all’attività di orientamento, si conferma ogni anno l’attrattiva dell’offerta formativa. A questo proposito ricordiamo che nell’Università di Trieste il Dipartimento IUSLIT si è collocato in buona posizione in termini di risultati attrattivi.

Fino ad ora le attività di Terza Missione del Dipartimento sono riferibili a singoli docenti che grazie al loro operato trasferiscono conoscenze alla società nei vari ambiti di loro competenza. Sono mancate fino ad ora iniziative strutturate di dialogo con il pubblico esterno promosse direttamente dal Dipartimento, attività che però sono state previste nel recente piano strategico e che vedranno la collaborazione tra le due anime del Dipartimento, ma anche iniziative specifiche per ognuna delle Sezioni.

Azioni già intraprese o proposte per il miglioramento

Tramontato irrevocabilmente l’antico separatismo accademico da turris eburnea, fra gli afferenti al Dipartimento è maturata la consapevolezza dell’importanza dei percorsi riconducibili ai settori di Terza Missione. Questo grazie ad una pervicace azione di sensibilizzazione e di responsabilizzazione che, in particolare per la Sezione giuridica, si è tradotta in un incremento progressivo e costante delle attività di Public Engagement, formazione e orientamento professionale: fra il 2014 e il 2017 la crescita complessiva delle iniziative di Terza Missione promosse annualmente nella SSG del Dipartimento è stata ben del 53% circa.

L’ottima performance deriva anche dalle azioni previste sin dal piano strategico dipartimentale del 2014 e intraprese per incrementare e migliorare il collegamento con le diverse entità istituzionali – nazionali (Ordini, Uffici Giudiziari, Avvocatura dello Stato, enti territoriali locali, ovvero di diritto pubblico o privato, parti sociali), sovranazionali ed internazionali (Organi della Comunità europea, del Consiglio d’Europa,

dell'Ocse, delle agenzie ONU) – per porsi quale centro di riferimento per le attività e gli sbocchi professionali, tradizionali e di nuova concezione.

Per la Sezione linguistica, oltre alla promozione delle attività di Terza Missione che da tempo la caratterizzano, dal 2018 è stato organizzato un ciclo di conferenze aperto alla cittadinanza e teso in particolar modo ad avvicinare l'istituzione ai cittadini e a promuovere la diffusione dei risultati della ricerca contribuendo alla crescita culturale della società. . Il progetto *Dialoghi sulla Traduzione e l'Interpretazione*, che vede la collaborazione con l'associazione Triestebookfest (www.triestebookfest.com), costituisce una prima iniziativa rivolta alla cittadinanza con l'obiettivo di approfondire i temi legati al processo traduttivo.

ALLEGATO 1 – PROGETTI FINANZIATI

2014

	importo	Ente/programma	durata
*QA EMCI - Quality Assurance – European Masters In Conference Interpreting Consortium Project 2014-15	6.820,89	Commissione europea	1.10.14-30.9.2015
HEURIGHT The Right to Cultural Heritage - Its Protection and Enforcement through Cooperation in the European Union	107.939	HERITAGE+	1.3.15-31.5.18
FRA 14 5 docenti	34.100	Ateneo	2015 e 16

2015

	importo	Ente/programma	durata
*QA EMCI - Quality Assurance – European Masters In Conference Interpreting Consortium Project 2015-16	6.508,02	Parlamento Europeo	1.10.15-30.9.16
CoCEAL - The Common Core of European Administrative Law	372.046,60	ERC-2015	1.9.16-31.8.21
FRA 15 2 docenti	20.000	Ateneo	2016 e 17

2016

	importo	Ente/programma	durata
*QA EMCI - Quality Assurance – European Masters In Conference Interpreting Consortium Project 2016-17	6.165,23	Commissione Europea	1.10.16-30.9.17
ADLAB PRO(Audio Description: A Laboratory for the Development of a New Professional Profile)	179.998,00	Erasmus+KA2	1.9.16-31.8.19
TRANSLAW Exploring Legal Interpreting Service Paths and Transcultural Law Clinics for persons suspected or accused of crime	59.628,96	Justice	1.1.2018-31.12.2019
FRA 16 7 docenti	26.640	Ateneo	2017 e 18

2017

	importo	Ente/programma	durata
*QA EMCI - Quality Assurance – European Masters In Conference Interpreting Consortium Project 2017-18	7.998,83	Parlamento Europeo	1.10.17-30.9.18
PerCorsi in FVG	1.500,00	FVG PorFSE	13.4.18-30.4.19

*ogni anni lo stesso progetto viene presentato al Parlamento e alla Commissione Europea: ovviamente solo 1 viene finanziato. Non è un progetto di ricerca, bensì Assicurazione Qualità didattica.

ALLEGATO 2 – ALTRE ATTIVITÀ DI RICERCA

2014

Altre collaborazioni

- Finanziamento da parte di Assicurazioni Generali per 4 annualità di assegni di ricerca, 100.000 euro

2015

Collaborazioni pubblico/privato

- Progetto “Identità di frontiera e frontiere dell’identità costituzionale in Europa”: prof. Paolo Giangaspero, finanziamento di 8.000 euro da fondazioni private

2016

Collaborazioni pubblico/privato

- Accordo con Regione FVG e Università di Udine per attività di studio relative a partecipazioni societarie e regimi fiscali di vantaggio: proff. Dario Stevanato, Stefano Amadeo, Fabio Spitaleri, finanziamento di 25.000 euro
- Convegno TRANSINT e Assemblea generale CIUTI: contributi da Conférence Internationale Permanente d’Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes (CIUTI) (2.500 euro) e Fondazione CRT (5.000 euro)
- Giornata di studi sul diritto europeo: contributo di 7.500 euro da Fondazione CRT

Altre collaborazioni

- Finanziamento da parte di Assicurazioni Generali per 2 annualità di assegni di ricerca, 50.000 euro
- Finanziamento da parte di Danieli SpA per un posto di RTDA, 21.164,81 euro.

2017

Altre collaborazioni

- Cofinanziamento della Fondazione CRT per un’annualità di assegni di ricerca: prof. Mitja Gialuz, 11.731 euro

ALLEGATO 2BIS – ATTIVITA' DI RICERCA NON FINANZIATE

DAL 2014

Collaborazioni con enti di ricerca

- Monash University (Australia): proff. Cynthia Jane Kellett e Goranka Rocco.
- Università Alpen-Adria di Klagenfurt, Austria (Centro per la lingua dei segni e la comunicazione dei sordi): prof. Cynthia Jane Kellett.

Collaborazioni pubblico/privato

- Progetto "The Common Core of European Private Law" con The International University College of Turin e l'Università degli studi di Torino: proff. Mauro Bussani, Marta Infantino
- Progetto di ricerca "Città metropolitana nell'ordinamento degli enti locali del Friuli Venezia Giulia", su finanziamento della Regione Friuli Venezia Giulia, assieme ad altri dipartimenti di UNITS (DIA, DISPES, DEAMS): proff. Paolo Giangaspero, Alessia Cozzi, Pietro Faraguna, Federico Gambini.

Altre collaborazioni

- Consorzio European Masters in Conference Interpreting (EMCI)
- Consorzio European Masters in Translation (EMT)
- Conférence Internationale Permanente d'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes (CIUTI)
- Conseil Européen pour les Langues / European Language Council (CEL/ELC)
- Rete per l'eccellenza dell'italiano istituzionale (REI): proff. Stefano Ondelli, Marella Magris, Lorenza Rega, Federica Scarpa. Nell'ambito di tale rete, Stefano Ondelli fa parte dell'OIIFI, Osservatorio dell'italiano istituzionale fuori d'Italia
- Centro Interuniversitario di Ricerca "Corpus and Language Variation in English Research" (CLAVIER): proff. Cynthia Jane Kellett, Giuseppe Palumbo, Elisa Perego, Federica Scarpa, Christopher Taylor
- AIM (Centro interuniversitario dell'Interazione e della Mediazione): proff. Caterina Falbo, Giuseppe Palumbo
- IPFC (InterPhonologie du Français Contemporain): prof. Caterina Falbo, dott. Pascale Janot
- Gruppo Interdisciplinare di Analisi Testuale (GIAT): prof. Stefano Ondelli
- Gruppo ScrivoChiaro: prof. Stefano Ondelli
- Modena Lexiterm: prof. Giuseppe Palumbo
- Grupo de Investigación Lingüística Tipológica y Experimental" (GILTE): prof. J.F. Medina Montero

- Progetto "La rifrazione del sé: forme e generi autobiografici e memorialistici nella cultura russa del XIX e XX secolo": prof. Patrizia Deotto.
- Attività di ricerca con Luis Luque Toro (Ca' Foscari di Venezia) nell'ambito della Lingua e Linguistica spagnola: prof. J.F. Medina Montero
- Gruppo di ricerca con Università di Torino sulla linguistica africana: prof. Ilaria Micheli
- Progetto sul discorso epilinguistico su prestiti tedeschi, italiani e turchi in croato con Prof. Marijana Kresić (Università di Zara): prof. Goranka Rocco
- Progetto "Comparative Tort Law": proff. Mauro Bussani
- Progetto di ricerca comune con l'Università di Huelva (Spagna) in materia di contrattazione decentrata e ricadute nell'ambito delle piccole e medie imprese

DAL 2015

Collaborazioni pubblico/privato

- progetto internazionale di ricerca "La réforme française du droit des contrats" con Fondation pour le droit continental (Parigi, Francia): proff. Mauro Bussani
- progetto internazionale di ricerca "Le droit comparé des sûretés réelles" con Fondation pour le droit continental (Parigi, Francia): proff. Mauro Bussani
- Progetto internazionale di ricerca "Legal Pluralism" con Association Internationale des Sciences Juridiques' (Parigi, Francia): proff. Mauro Bussani
- Accordo quadro con la Regione FVG per studi in materia fiscale

Altre collaborazioni

- Translation Focus Group, CercleS (European Confederation of Language Centres in Higher Education): prof. Giuseppe Palumbo
- Nivelación de competencias en la adquisición de la competencia traductora (traducción escrita) (NACT): prof. Helena Lozano
- Progetto sull'analisi contrastiva della traduzione letteraria (fictive orality dei romanzi tedeschi in traduzione italiana e croata), che coinvolge la prof. Anita Pavic Pintaric (Università di Zara): prof. Goranka Rocco

DAL 2016

Collaborazioni con enti di ricerca

- Convenzione di ricerca con Universidad Catolica Nuestra Senora de la Asuncion: J.F. Medina Montero

- In collaborazione con l'Università Sevilla Proyecto de Investigación ORDO V: "Funciones y vínculos de las elites municipales de la Bética. Marco jurídico, estudio documental y recuperación contextual del patrimonio epigráfico. I": prof. Mario Fiorentini

Collaborazioni pubblico/privato

- Gruppo di lavoro su "Language and Rights" costituito dal Conseil Européen pour les Langues / European Language Council (CEL/ELC): prof. Maurizio Viezzi
- Progetto 010568/CUAMM/ETH "*Mothers and Children First: tutela della salute materno-neonatale – infantile presso le comunità pastorali della South Omo Zone, Etiopia*" promosso dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) e finanziato dal MAE: prof. Ilaria Micheli
- Partecipazione al progetto Id.Ri.Co. di ARCI N.A. (TS) risultato vincitore del Bando per Micro progetti di cooperazione allo sviluppo 2016 finanziati dalla Regione FVG (ex L.R. 19/2000): prof. Ilaria Micheli
- Convenzione con TERMCOORD: "La terminologia nella traduzione istituzionale in ambito tecnico e scientifico: le coppie linguistiche italiano>spagnolo e inglese>italiano": proff. J.F. Medina Montero (responsabile locale) e M. Magris
- Progetto internazionale di ricerca "The BRICS Principles of International Commercial Contracts" con University of Cape Town (Città del Capo, Sud Africa): prof. Mauro Bussani

Altre collaborazioni

- Gruppo di ricerca sulle modalità di comunicazione del populismo coordinato dalla School of Government and International Relations, Griffith University, Brisbane, Australia: prof. Stefano Ondelli.
- PROGETTO CARAPEGUÁ 2. Partecipazione, formazione e ricerca Italia-Paraguay: prof. J.F. Medina Montero

Dal 2017

Collaborazioni con enti di ricerca

- Consiglio scientifico internazionale per le scienze umane e sociali della Peoples' Friendship University of Russia, Mosca: prof. Maurizio Viezzi
- Public Health Laboratory Ivo de Carneri (Pemba - Zanzibar) e Università di Camerino per la ricerca e formazione in tema di antropologia medica e antropologia linguistica impiegate nell'ambito sanitario nei progetti di sviluppo: prof. Ilaria Micheli

Collaborazioni pubblico/privato

- Focus group istituito dallo SCIC in vista della creazione di un Knowledge Centre on Interpretation: prof. Maurizio Viezzi
- Progetti con IRES FVG: prof. Maria Dolores Ferrara

Altre collaborazioni

- TermNext, network europeo finalizzato alla presentazione di un progetto Marie Curie per borse di dottorato in ambito terminografico: prof. Marella Magris
- RETRAREC *Retraducción y Recepción*: prof. Helena Lozano.
- *Resistencias. Historia y pensamiento crítico: literatura, arte y cine*: prof. Helena Lozano
-
- TAPP: Trans-Atlantic and Pacific Project – an international network of teaching and research coordinated by North Dakota State University, USA: prof. Giuseppe Palumbo
- Gruppo di ricerca selezionato dalla Fondazione Giorgio Cini (presso l'Isola di San Giorgio Maggiore) per il rilancio del *Atlante Linguistico del Mediterraneo* (ALM): prof. Elie Kallas
- StayConnected@HHU Programme of Heinrich Heine University Düsseldorf: prof. Goranka Rocco
- *Soziophonetisches Projekt Salzburg-Triest* (SoPhoProST): prof. Goranka Rocco
- gruppo di ricerca “Oralité, interaction et dialogue” del DORIF-Università: proff. Nadine Celotti, Caterina Falbo, Pascale Janot
- gruppo di neerlandistica con colleghi dell'Università di Napoli L'Orientale, l'Università di Bologna, l'Università di Padova e l'Università La Sapienza di Roma: prof. Dolores Ross
- ricerche con colleghi dell'Università di Vienna e Max Planck Institut sulle lingue Akie della Tanzania e Ogiek del Kenia: prof. Ilaria Micheli

ALLEGATO 3 CONTO TERZI E ALTRE ATTIVITÀ FINANZIATE

finanziamenti

2014

c/terzi corsi di lingua ICTP - CLA	10.500
Convenzione Collegio Uccellis - CLA	4.432

2015

c/terzi corsi di lingua ICTP - CLA	6.750
Convenzione INDIRE - CLA	1.056,64
Convenzione Istituto "Pertini" - CLA	2.030

2016

c/terzi corsi di lingua ICTP – CLA	9.600
convenzione Istituto "Pertini" - CLA	980

progetto di formazione per i comuni della Regione FVG "Sviluppo nelle PA di un approccio preventivo alla salute ed alla sicurezza dei cittadini"

1.876,88

Convenzione C/terzi con Ass3 per attività di ricerca in materia di tutela della salute e sicurezza nei posti di lavoro	6.000
--	-------

ALLEGATO 3 BIS - IUS

ELENCO ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE DEI COMPONENTI LA SEZIONE SCIENZE GIURIDICHE DEL DIPARTIMENTO IUSLIT PER IL QUADRIENNIO 2014-2017

ANNO 2014

Barberis

Public engagement:

- partecipazione a un gruppo di studio del Pd su Riforme costituzionali
- partecipazione a un ciclo di trasmissioni radiofoniche dedicate al duecentocinquantesimo anniversario di Dei delitti e delle pene;
- blog sui siti di Micromega e del Fatto quotidiano
- organizzazione dell'annuale Incontro di Ragion pratica, alla Bocconi a Milano
- promozione dell'Associazione per il dibattito pubblico Controvento, con appuntamenti pubblici a Genova, Palazzo Ducale, e la pubblicazione di un libro online intitolato *Rompere il silenzio. Un libro bianco per ridare voce alla Liguria*;

Formazione continua:

- partecipazione in qualità di relatore a un corso di formazione per avvocati organizzato dall'Ordine di Udine.
- partecipazione in qualità di relatore a un seminario di approfondimento per avvocati e giudici sulle riforme costituzionali.

Bianca

Public Engagement:

Intervista televisiva per testata giornalistica RAI TG3 sul tema della crisi delle cooperative della grande distribuzione

Formazione continua:

- attività di formazione continua per avvocati

Bran

Formazione continua:

- relazione al seminario di diritto fallimentare organizzato dall'Ordine dei dottori commercialisti e degli esperti contabili della provincia di Gorizia in data 20 novembre 2014, dal titolo "I primi adempimenti del curatore".

Bussani

Public engagement:

- partecipazione al pamphlet 'Stato di diritto contro ragion di stato. Per lo Stato di Diritto, federalista, democratico e i Diritti Umani contro la Ragion di Stato', organizzato dal Partito Radicale Nonviolento Transnazionale Traspartito – Non c'è Pace senza Giustizia – Nessuno Tocchi Caino;
- organizzazione di una simulazione processuale, con il coinvolgimento degli studenti e aperta al pubblico, dal titolo 'Not in my back-yard. Una controversia ambientale in tribunale' nell'ambito delle giornate di TriesteNext, il 27 settembre 2014;
- organizzazione di una tavola rotonda aperta al pubblico sul 'Le politiche energetiche della UE: prospettive per il futuro' nell'ambito delle giornate di TriesteNext, il 27 settembre 2014;

- intervista televisiva a Telequattro di presentazione delle attività svolte dalla Cattedra di diritto privato comparato entro l'iniziativa TriesteNext, 27 settembre 2014, Trieste;
- Vice-Presidenza del Consiglio di Amministrazione del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico, Duino, Italia.

Cittarella

Public engagement:

- video Diritti in Europa, Celebrazione Dichiarazione ECHR, commento art. 8, Teatro Miela, Trieste, 15 aprile 2014

Fiorentini Mario

Public engagement:

- partecipazione allo spettacolo "DIRITTI IN EUROPA!", Evento-spettacolo svoltosi il 15 Aprile 2014, a Trieste, Teatro Miela, con la regia di Sabrina Morena, incentrato sulla lettura pubblica della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea e sulla proiezione di alcuni brevi video di docenti e collaboratori del *Dipartimento di Scienze giuridiche, del linguaggio, dell'interpretazione della traduzione*. Ha partecipato con il commento dell'art. 37, "Tutela dell'ambiente".

Folla

Public engagement:

- relazione di presentazione della Convenzione di Istanbul (Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta alla violenza contro le donne e la violenza domestica) al Consiglio comunale di Trieste, durante la seduta del 24 novembre 2014, nell'ambito degli eventi organizzati dal Comune di Trieste in occasione della Giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne.
- partecipazione alla trasmissione televisiva "Trieste in diretta" della emittente Telequattro, il 29 aprile 2014, sul tema della violenza di genere.
- partecipazione, in qualità di coordinatrice e di moderatrice, al Seminario, organizzato all'Università degli Studi di Trieste da Elsa (The European Law Students' Association), su "Il minore vittima di reato", il 17 aprile 2014.
- partecipazione, in qualità di relatrice, all'incontro "Bambine di ieri, donne di oggi. Stereotipi di genere", organizzato da Soroptimist International d'Italia Club di Gorizia, l'11 aprile 2014, presso la Sala del Consiglio provinciale di Gorizia.

Formazione continua:

- partecipazione, in qualità di relatrice, con una relazione dal titolo "La disciplina delle MGF tra prevenzione e repressione", al Seminario di formazione organizzato dall'ospedale Burlo Garofolo di Trieste, "Salute donna nel mondo", il 17 dicembre 2014, a Trieste, nell'ambito del Progetto regionale per la prevenzione ed il contrasto delle Mutilazioni genitali femminili.
- partecipazione, in qualità di relatrice, all'attività formativa organizzata dall'Azienda per i servizi sanitari n. 2 Isontina, su "I volti della violenza", tenutasi a Monfalcone, il 21 ottobre 2014.
- partecipazione, in qualità di relatrice, al corso di aggiornamento dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Provincia di Trieste dal titolo "Mutilazioni genitali femminili: cosa dobbiamo conoscere", tenutosi a Trieste, il 15 gennaio 2014.

Frassinetti

Formazione continua:

- partecipazione alla scuola di specializzazione per le professioni legali delle Università di Trento e Verona

Gialuz

Public engagement:

- componente esperto del Tribunale di Sorveglianza di Trieste;

Giangaspero

Public engagement:

- componente del Comitato scientifico del “Festival della Costituzione” – S. Daniele del Friuli (iniziativa patrocinata dagli Atenei di Trieste e Udine);
- interventi al medesimo Festival, rivolti alla divulgazione di tematiche di diritto costituzionale (in particolare, nel giugno 2014, su Regioni e rappresentanza);
- interventi in sede di presentazione del Corso di Laurea in Giurisprudenza e svolgimento di “lezioni tipo” in occasione di eventi istituzionali svolti all’Università di Trieste.

Formazione continua:

- partecipazione in qualità di docente al Corso Donne, politica, istituzioni, organizzato dall’Università di Trieste (4 ore di lezione – forme di Stato e forme di governo; Parlamento e legislazione)

Lonciari

Public engagement:

- organizzazione Incontro tra studenti (universitari) e rappresentanti delle professioni legali di orientamento all’esercizio dell’attività *post lauream* (22 maggio 2014)

Formazione continua:

- Componente della Commissione Formazione continua presso l’Ordine degli Avvocati di Trieste e della Scuola Forense Francesco Carnelutti

Martucci

Public engagement:

- collaborazione di consulenza all’articolo sulla criminalità seriale “Omicida su Facebook. Quando il killer si fa social” pubblicato sul quotidiano *Pagina 99 web* del 6 dicembre 2014 a firma Eleonora Degano.
- relatore alla presentazione della monografia *La “generazione invisibile”* presso la sede della Provincia di Brescia a Brescia il 6 giugno 2014, in collaborazione con ONVD, Assessorato alla cultura della provincia di Brescia e Provveditorato agli studi.
- relatore alla presentazione della monografia *Edoardo Weiss a Trieste con Freud*, presso il Gabinetto di Lettura a Padova il 10 aprile 2014, in collaborazione con l’Associazione Italia-Israele.
- relatore alla giornata sulla violenza domestica presso l’ Istituto di Studi Superiori “Bazoli-Polo” a Desenzano del Garda il 9 aprile 2014, organizzata dall’ONVD in collaborazione con l’Assessorato alla cultura della Provincia di Brescia.
- coordinatore del Seminario “Il minore autore di reato”, organizzato il 3 aprile 2014 presso l’Università di Trieste dall’European Law Students’ Association in collaborazione con l’Associazione Lacaniana Italiana di Psicoanalisi.

Menghini

Public engagement:

- intervista per la RAI sulle riforme del diritto del lavoro;
- maggio 2014: incontro tra studenti e rappresentanti delle professioni legali e della magistratura;
- attività di organizzazione e tutoraggio quale responsabile dello scambio giovani del Rotary Monfalcone-Grado

Nunin

Public engagement:

- partecipazione ad una trasmissione radiofonica sulle novità in materia di diritto del lavoro presso la sede RAI regionale (3 aprile 2014);
- interviste radiofoniche da parte di emittenti locali sui temi del lavoro;
- partecipazione, su invito di scuole secondarie superiori di Trieste e di Udine, ad incontri con gli studenti sui temi del diritto del lavoro o dell'orientamento all'ingresso in Università (ad es., conferenza sul tema delle novità in materia di lavoro presso l'ITC "A Zanon" di Udine; intervento per l'orientamento presso il Liceo Petrarca di Trieste);
- partecipazione alle iniziative dell'Università di Trieste rivolte al territorio nell'ambito della Settimana europea della sicurezza del lavoro;
- partecipazione/collaborazione all'iniziativa Job@Units 2014;
- partecipazione a diverse iniziative nel territorio regionale (convegni e seminari promossi da vari soggetti: associazioni sindacali, enti di formazione, ordini professionali ecc.) sui temi della tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro;
- cura della sezione di Diritto del lavoro della Rivista "Il Foro friulano", promossa dall'Ordine degli Avvocati di Udine.

Formazione continua:

- partecipazione, in qualità di relatrice, ad eventi di formazione continua organizzato dagli Ordini degli Avvocati (Udine) e dagli Albi dei Consulenti del lavoro (Udine e Trieste).
- collaborazione con le ASS del territorio regionale, con l'ARPA e con l'ARDISS per la formazione del personale in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro;
- relatrice nel seminario su "*I contratti a termine nel diritto europeo*", nell'ambito del Corso teorico-pratico di Diritto europeo organizzato per i magistrati del distretto di Corte d'appello di Trieste dalla Scuola Superiore della magistratura (Corte d'Appello di Trieste, 16 maggio 2014).

Pacia

Public engagement:

- conferenza sul tema "Le nuove convivenze e la recente normativa sulla filiazione" organizzato dal Centro Studi "Albert Schweitzer" di Trieste (24 giugno 2014).

Pittaro

Public engagement:

- pubblicazioni divulgative:
 - PITTARO, *Le Sezioni Unite distinguono tra concussione ed indebita induzione*, in www.personaedanno.it, 16 marzo 2014
 - PITTARO, *Per ridurre il sovraffollamento carcerario si smantella il sistema penale*, in www.personaedanno.it, 8 luglio 2014
 - PITTARO, *Quando i mass media travisano la cassazione*, in www.personaedanno.it, 29 settembre 2014
 - PITTARO, *Papa Francesco e le emergenze del sistema penale*, in www.personaedanno.it, 27 ottobre 2014
 - PITTARO, *Introdotta la non punibilità per la particolare tenuità del fatto*, in www.personaedanno.it, 19 marzo 2015
 - PITTARO, *Papa Francesco e la pena di morte*, in www.personaedanno.it, 21 marzo 2015
 - PITTARO, *La consulta risolve la questione dell'infermo di mente eternamente giudicabile*, in www.personaedanno.it, 26 marzo 2015

Rossi

Public engagement:

- pubblicazioni divulgative: *Editorialista del Corriere del Veneto del Corriere della Sera* (un articolo al mese)

- partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.): conferenze pubbliche e interventi istituzionali a Trieste e in altre città (Monza, Vicenza, Venezia, Roma) per la conoscenza della festività civile del *Giorno del Ricordo*;
- organizzazione di concerti, mostre, esposizioni e altri eventi di pubblica utilità aperti alla comunità: su indicazione del Sindaco di Verona, da febbraio 2013 è membro dell'*Assemblea dei Soci della Fondazione Accademia di Belle Arti G.B. Cignaroli di Verona*;
- iniziative in collaborazione con enti per progetti di sviluppo urbano o valorizzazione del territorio: componente dell'*Osservatorio Internazionale geopolitico sulle città di fondazione*, istituito nel settembre del 2014 dal Comune di Sabaudia per la tutela del territorio.

Formazione continua:

- relatore al convegno: *Il compenso dell'avvocato. Aspetti storici e questioni attuali*, Incontri per la Formazione Continua, Ordine degli Avvocati di Verona, 12 dicembre 2014.

Stevanato

Public engagement:

- pubblicazioni di più articoli in materia di tributi e fiscalità sul sito www.giustiziafiscale.com;

Formazione continua:

- organizzazione di un Corso di Diritto tributario articolato su sette mezze giornate per la Scuola forense e formazione permanente di Venezia. Docenza al corso medesimo (Ore di lezione: 3; Numero frequentanti: circa 50);
- partecipazione in qualità di docente al Seminario di aggiornamento professionale per i magistrati delle Commissioni tributarie del Veneto, Friuli V.G. e Trentino A.A.

Venchiarutti

Public engagement:

- pubblicazioni divulgative: Articoli sulla pagina dell'Università de "Il Piccolo";
- partecipazione a trasmissione della Rai regionale;
- registrazione e lettura pubblica della Carta dei Diritti Fondamentali dell'Unione Europea, Trieste, Teatro Miela, sito dell'Ateneo; Convegno Tutela contro le discriminazioni, Trieste, Regione Friuli Venezia Giulia, dicembre 2014;
- partecipazione a organizzazione Giornata internazionale delle persone con disabilità, 3 dicembre 2014;
- collaborazione e pubblicazione sul sito "*Persona e danno*";

Formazione continua:

- Scuola Superiore della magistratura, Struttura Didattica Territoriale del Distretto di Trieste, *La tutela del consumatore nel contratto*, Trieste, 17 ottobre 2014;

Attività c/terzi e convenzioni:

- 2 assegni di ricerca, biennali, finanziati da Assicurazioni Generali;

ANNO 2015

Amadeo

Public engagement:

- membro della Sezione Relazioni internazionali e integrazione europea del Circolo della Cultura e delle Arti di Trieste;
- organizzazione e moderazione conferenza CCIA "La difficile costruzione di un'autentica politica dell'UE di immigrazione e di asilo", Trieste, 1 dicembre 2015, incontro con i prof. Chiara Favilli (Università di Firenze), Paola Mori (Università di Catanzaro), e il dott. Gianfranco Schiavone;

-organizzazione e moderazione conferenza CCIA “Il TTIP fra liberalizzazione degli scambi e interessi nazionali”, Trieste, 5.5.2015, incontro con il prof. Claudio Dordi (Università Bocconi di Milano) e la dott. Ilaria Espa (Wold Trade Institute, Berna);

- audizione / conferenza in Consiglio comunale di Trieste sul tema “Il Trattato di pace e il regime internazionale di punto franco – recenti prospettive”, Trieste, 15 maggio 2015.

Formazione continua:

- la «giustizia elettronica» come fattore di modernizzazione e semplificazione della giustizia in Europa. Il contributo dell’Unione europea, Corte d’Appello di Trieste ore 16 – 19, Aula d’Assise, 13 novembre 2015.

Barberis

Public engagement:

– dibattito televisivo a “Primo Canale”, Genova, 19 gennaio;

– collaborazioni a “Liguria medica” sull’etica della cura;

– note periodiche sul sito online della rivista “Il Mulino”;

– partecipazione all’attività dell’Associazione “Il Mulino”;

– blog sui siti del giornale “Il fatto quotidiano” e della rivista “Micromega”;

– collaborazione con editoriali e commenti al quotidiano “Il secolo xix” di Genova;

– dibattito pubblico con Lidia Menapace sulle riforme costituzionali alla Stazione Marittima, Trieste, 11 dicembre;

– partecipazione all’iniziativa dell’Associazione “Che l’inse?” – Palazzo Ducale, Genova, 20 dicembre.

Barbieri

Public engagement:

- Incontro con gli studenti presso il Liceo classico europeo Foscarini, Venezia: “Viva la vida”. La ballata di Eluana, Tony e tutti gli altri. Il diritto e la fine della vita tra libertà di rifiutare il trattamento medico e eutanasia”. Venezia , 21 gennaio 2015;

- Incontro con la cittadinanza insieme a Beppino Englaro, Francesco Rigano, Corrado Del Bò sul tema dell’istituzione di un registro comunale delle dichiarazioni anticipate di trattamento, Pavia , 21 giugno 2015;

- Presentazione e discussione del documentario “In utero Srebrenica” , evento nell’ambito del Corso avanzato “Donne, politica, istituzioni”, Trieste, 25 settembre 2015.

Bran

Formazione continua:

- relazione alla tavola rotonda "Le novità in tema di procedure concorsuali, esecuzioni mobiliari e immobiliari: primo confronto sul decreto legge 27 giugno 2015, n. 83" organizzata dalla Scuola Superiore della Magistratura in data 2 ottobre 2015 – Trieste.

Bussani

Public engagement:

- Pubblicazione di un’intervista per il quotidiano ‘Il Piccolo’ sulla città metropolitana (‘La città metropolitana volano per la crescita’, 21 settembre 2015);

- Organizzazione di una simulazione processuale aperta al pubblico, con il coinvolgimento degli studenti di corsi di Sistemi giuridici comparati e Diritto comparato dei contratti, dal titolo ‘OGM a processo: Una controversia ambientale in tribunale’ nell’ambito di ‘TriesteNext 2015 – BIOlogos. The Future of Life’, il 26 settembre 2015;

- Organizzazione di una tavola rotonda aperta al pubblico dal titolo ‘OGM nel settore agro-alimentare: il diritto fra precauzione e innovazione’ nell’ambito di ‘TriesteNext 2015 – BIOlogos. The Future of Life’, il 26 settembre 2015;

- Sostegno alla preparazione del team di sette studenti triestini per la partecipazione alla 23esima 'Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot', tenutasi all'Università di Vienna, il 17-23 marzo 2017;
- Vice-Presidenza del Consiglio di Amministrazione del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico, Duino, Italia.

Dittrich

Formazione continua:

- 13 maggio 2015 La prova nell'arbitrato (Corso di formazione "L'arbitrato fondamenti e tecniche, decima edizione" presso la Camera di Commercio di Milano;
- 6 marzo 2015: Moot Court sull'arbitrato – Università Bocconi di Milano.
- 9 novembre 2015 Tribunale di Trieste - Conferenza su e justice 2015 - 2018

Ferrara

Public engagement:

- intervista radiofonica per RadioAttività (Trieste) il 15 ottobre 2015 per promozione del Convegno su "Contrattazione collettiva decentrata tra regole e prassi";
- collaborazione/Supporto scientifico con l'Ufficio Orientamento dell'Università di Trieste sulla questione dei contratti di apprendistato in alta formazione;
- collaborazione/Supporto scientifico con l'Ufficio Ricerca e del Personale dell'Università di Trieste sulla questione dei contratti di lavoro nell'ambito dei bandi di ricerca europei;
- corso di formazione per IRES FVG Marzo/Aprile 2015;
- partecipazione all'evento Factory Lab Trieste, organizzato dai Giovani del Partito Democratico di Trieste, il 7 novembre 2015.

Formazione continua:

- Partecipazione a progetto Talenta – Università di Trieste

Fiorentini Francesca

Public engagement:

- Partecipazione come relatrice alla Tavola Rotonda: "Donna è lavoro: professionalità a confronto", organizzata dalla Associazione Studi Legali Associati (sezione ASLAWomen) presso lo Starhotels Savoia Excelsior Palace, il 20 marzo 2015.

Folla

Public engagement:

- Introduzione e coordinamento dell'incontro didattico "Srebrenica 20 anni dopo: una ferita ancora aperta?", promosso dal Corso Donne, Politica e Istituzioni, 25 settembre 2015, in Edificio H3, Comprensorio P.le Europa, Trieste.
- Introduzione e coordinamento della Tavola rotonda su "Rifugiati o cittadini: l'Europa e il dilemma dell'accoglienza", promosso dal Corso avanzato Donne Politica e Istituzioni il 23 ottobre 2015, Aula Bachelet, P.le Europa 1, Trieste.
- Partecipazione alla trasmissione televisiva "Trieste in diretta" della emittente Telequattro, il 3 dicembre 2015, sul tema della Convenzione di Istanbul e della violenza domestica.

Formazione continua:

- Partecipazione e intervento, in data 2 dicembre 2015, alla audizione promossa dalla presidente della Commissione regionale per le Pari opportunità tra uomo e donna del Friuli Venezia Giulia, prof. Annamaria Poggioli, presso la sala del Consiglio Regionale, in Piazza Oberdan, n. 6 a Trieste, ai fini di sostenere e consolidare la collaborazione tra la Commissione e i vari enti e soggetti istituzionali del territorio, tra cui l'Università, per attivare percorsi di

formazione, di studio e di ricerca volti a migliorare e stimolare la cultura della parità di genere e a contrastare la violenza contro donne e minori.

- Partecipazione e intervento, in data 25 novembre 2015, alla Conferenza stampa promossa per la Giornata internazionale contro la violenza sulle donne, nell'Aula Cammarata del Rettorato dell'Università degli Studi di Trieste, in Piazzale Europa, 1.
- Partecipazione, in qualità di relatrice, al Convegno "Il Comitato Unico di Garanzia (CUG) per le pari opportunità, la valorizzazione del benessere di chi lavora e contro le discriminazioni", Ospedale di Cattinara, Aula Magna Rita Levi Montalcini, Trieste, 29 ottobre 2015, I edizione.
- Partecipazione, in qualità di relatrice, al Convegno "Il Comitato Unico di Garanzia (CUG) per le pari opportunità, la valorizzazione del benessere di chi lavora e contro le discriminazioni", Ospedale Maggiore, Via Pietà, Trieste, 19 novembre 2015, II edizione.

Frassinetti

Formazione continua:

- 6 ore di lezione presso la Scuola di specializzazione per le professioni legali delle Università di Trento e Verona

Gialuz

Public engagement:

- Componente esperto del Tribunale di Sorveglianza di Trieste;
- Presidente della Barcolana srl ed organizzatore della manifestazione Barcolana.

Formazione continua:

- nel dicembre 2015 ha organizzato, in collaborazione con il Tribunale e la Corte d'appello di Trieste e con la Camera penale "Sergio Kostoris" il primo corso di formazione per interpreti giudiziari, che ha visto la partecipazione di circa cinquanta interpreti e traduttori.

Giangaspero

Public engagement:

- Componente del Comitato scientifico del "Festival della Costituzione" – S. Daniele del Friuli (iniziativa patrocinata dagli Atenei di Trieste e Udine).
- Interventi al medesimo Festival, rivolti alla divulgazione di tematiche di diritto costituzionale (in particolare, nel giugno 2015, su Regioni e rappresentanza).
- Interventi in sede di presentazione del Corso di Laurea in Giurisprudenza e svolgimento di "lezioni tipo" in occasione di eventi istituzionali svolti all'Università di Trieste.

Formazione continua:

- relatore a incontro formativo per medici e avvocati in materia di disciplina del fine vita . Relazione su Profili costituzionali delle dichiarazioni anticipate di trattamento, Trieste, 4 dicembre 2015

Lonciari

Public engagement:

- Organizzazione Incontro tra studenti (universitari) e rappresentanti delle professioni legali di orientamento all'esercizio dell'attività post lauream (15.03.2016)

Formazione continua:

- componente della Commissione Formazione continua presso l'Ordine degli Avvocati di Trieste e della Scuola Forense Francesco Carnelutti.

Martucci

Public engagement:

- pubblicazione divulgativa: *Le superstizioni popolari tra antropologia e psicoanalisi*. In (a cura di): Sergio degli Ivanissevich, *Superstizioni triestine. Credenze popolari ottocentesche*. Luglio editore, Trieste, pp. 11-24. (con R.Corsa). Pubblicazione realizzata in collaborazione con il Museo Sveviano.
- *La Criminologia: contenuti e finalità*. Intervento-conferenza su invito alla riunione sociale del Lyons Club Trieste Alto Adriatico. Trieste, 26 marzo 2015.
- conduzione della rubrica/blog "L'innocenza del diavolo. Psicopatologia, crimine e istanze di controllo sociale", su Pol.it. *Psychiatry on line Italia*. Articoli: *Demonologie vecchie e nuove*. 20 febbraio 2015; *La fata della morte. Family mass murder*. 20 aprile 2015; *Babadook, il male riposa in cantina. Legami infernali tra madre e figlio*. 21 agosto 2015.

Menghini

Public engagement:

- membro del Direttivo del Centro Studi D. Napoletano, Sezione FVG;
- membro della Commissione Tributaria Regionale, FVG.

Nunin

Public engagement:

- partecipazione, su invito di scuole secondarie superiori di Trieste e di Udine, ad incontri con gli studenti sui temi del diritto del lavoro o dell'orientamento all'ingresso in Università (ad es., conferenza sul tema delle novità in materia di lavoro presso l'ITC "A Zanon" di Udine; intervento per l'orientamento presso il Liceo Petrarca di Trieste);
- partecipazione alle iniziative dell'Università di Trieste rivolte al territorio nell'ambito della Settimana europea della sicurezza del lavoro (ottobre 2015);
- partecipazione/collaborazione all'iniziativa Job@Units 2015;
- partecipazione a diverse iniziative nel territorio regionale (convegni e seminari promossi da vari soggetti: associazioni sindacali, enti di formazione, ordini professionali ecc.) sui temi delle recenti riforme in materia di lavoro e della tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro;
- partecipazione, su invito degli studenti, come relatrice ad un'iniziativa di *ELSA (European Law Students' Association)* in materia di contrasto alle discriminazioni di genere (25 novembre 2015);
- cura della sezione di Diritto del lavoro della Rivista "Il Foro friulano", promossa dall'Ordine degli Avvocati di Udine.

Formazione continua:

- partecipazione, in qualità di relatrice, ad eventi di formazione continua organizzato dagli Ordini degli Avvocati (Udine) e dagli Albi dei Consulenti del lavoro (Udine e Trieste);
- collaborazione con le Aziende per i Servizi Sanitari del territorio regionale per la formazione del personale in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Pittaro

Public engagement:

pubblicazioni divulgative:

- PITTARO, *Introdotta la non punibilità per la particolare tenuità del fatto*, in www.personaedanno.it, 19 marzo 2015;
- PITTARO, *Papa Francesco e la pena di morte*, in www.personaedanno.it, 21 marzo 2015
- PITTARO, *La Consulta risolve la questione dell'infermo di mente eternamente giudicabile*, in www.personaedanno.it, 26 marzo 2015;
- PITTARO, *Innovazioni penali da parte della legge 27 maggio 2015 n. 69*, in www.personaedanno.it, 31 maggio 2015.

Formazione continua:

- relatore all'Incontro di formazione promosso da Scuola Superiore della Magistratura, Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Trieste, Camera penale di Trieste, sul tema *Reati contro la P.A. La giurisprudenza fra problemi ricorrenti e novità legislative. Dalla legge 6 novembre 2012 n. 190 alla legge 27 maggio 2015 n. 69* – Trieste, Aula Corte d'Assise, 30 ottobre 2015.

Rossi

Public engagement:

- *Editorialista del Corriere del Veneto del Corriere della Sera* (circa un articolo al mese);
- conferenze pubbliche e interventi istituzionali a Trieste e in altre città (Padova, Vicenza, Venezia, Roma) per la conoscenza della festività civile del *Giorno del Ricordo* (Legge n. 92 del 30.03.2004). Inoltre, si segnalano queste iniziative più specifiche:
- 04 febbraio 2015: Relazione dal titolo *Mutamenti giuridici ed istituzionali nella Venezia Giulia e in Italia alla fine della Prima Guerra mondiale*, presso il "Circolo della Cultura e delle Arti" di Trieste.
- 13 luglio 2015: Intervista a Franco Cardini su "Storia, Società e Diritto nel Medioevo Italiano", presso "La Feltrinelli" di Verona.
- 04 settembre 2015: Intervento dal titolo "Tribunali Militari, cinema e diritto", all'interno della presentazione del volume *War Films, Interpretazioni storiche del cinema di guerra*, presso la *72esima Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia* (altri relatori professor Virgilio Ilari e dottor Giuseppe Ghigi).
- su indicazione del Sindaco di Verona, da febbraio 2013 è membro dell'*Assemblea dei Soci della Fondazione Accademia di Belle Arti G.B. Cignaroli di Verona*;
- componente dell'*Osservatorio Internazionale geopolitico sulle città di fondazione*, istituito nel settembre del 2014 dal Comune di Sabaudia per la tutela del territorio.
- su indicazione della Regione Veneto, dal gennaio 2015 membro (a titolo gratuito) del *Direttivo della Fondazione Atlantide Teatro Stabile di Verona – GAT* (delibera della Giunta Regionale n. 2363 del 16 dicembre 2014).

Formazione continua:

- intervento dal titolo *Le cautele dell'Avvocato: il ruolo della professione forense nella società tra passato e presente*, all'interno del programma della *Scuola Forense della Fondazione di Studi Giuridici* di Verona, 29.05.2015;
- intervento all'interno della *Tavola Rotonda* su "Governare gli Italiani. Storia dello Stato", incontro per la Formazione Continua organizzato dalla *Fondazione di Studi Giuridici* di Verona e del *Dipartimento di Scienze Giuridiche* dell'Università degli Studi di Verona (altri relatori professori Ordinari Sabino Cassese, Giuseppe de Vergottini, Giovanni Sala, Presidente del T.A.R. F.V.G. Umberto Zuballi), 20.11.2015.

Stevanato

Public engagement:

- pubblicazioni di più articoli in materia di tributi e fiscalità sui seguenti siti: www.giustiziafiscale.com; www.stradeonline.it; www.pianoinclinato.it; nonché sul quotidiano nazionale "Il Foglio"; partecipazione a numerose interviste radiofoniche a livello nazionale di approfondimento di temi connessi alla fiscalità;

Formazione continua:

- partecipazione a un Corso di formazione professionale in Diritto tributario organizzato dall'Ordine dei Dottori Commercialisti di Padova (Ore di lezione: 3; Numero frequentanti: circa 60);
- organizzazione e partecipazione come relatore a un Corso di formazione professionale sul contenzioso tributario per i Consulenti del Lavoro, tenutosi a Padova (5 giornate);
- organizzazione e partecipazione come relatore a un Corso di formazione professionale sul contenzioso tributario per i professionisti e operatori del settore (avvocati, dottori commercialisti, funzionari dell'Amministrazione finanziaria), tenutosi a Gorizia (5 giornate).

Venchiarutti

Public engagement:

- Consulta Triestina per la Laicità delle Istituzioni, Dibattito “Il Testamento biologico”, Trieste 20 ottobre 2015;
- Regione Friuli Venezia-Giulia, Assessorato al Bilancio, Convegno, I Brevetti e gli Intangibles tra Normativa Europea e Incentivi Fiscali Palazzo della Regione, , Trieste 30 ottobre 2015;
- preparazione del 3° Convegno dell'Università di Trieste "Convivere con Auschwitz".

Ziviz

Public engagement:

- pubblicazioni divulgative: “*Appunti sul danno psichico*” pubblicato su www.personaedanno.it;
- “*Di che cosa parliamo, quando parliamo di perdita non patrimoniale?*” pubblicato su www.personedanno.it;
- “*Verso la conferma normativa delle tabelle (non aggiornate!) di cui agli artt. 138 e 139 cod. ass.*” pubblicato su www.personaedanno.it;
- “*Le due distinte componenti del danno alla persona*” pubblicato su www.personaedanno.it;
- “*Le tabelle di liquidazione del danno biologico tra conferme giurisprudenziali e novità legislative*”, pubblicato sulla Rivista *Il valore dell'uomo*;
- “*Danno da morte: molto rumore per nulla (nota a Sezioni Unite n. 15350/2015)*” pubblicato su www.personaedanno.it ;
- “*Danno da perdita della vita: ritorno al passato*”, www.ridare.it;
- “*Danno morale e micropermanenti: le tabelle non sono onnicomprensive*”, www.personaedanno.it;
- “*Perdita della vita e tutela risarcitoria: il discorso non è chiuso*”, pubblicato sulla Rivista *Il valore dell'uomo* ;
- “*Micropermanenti: dopo la limitazione del risarcimento, anche la franchigia viene considerata legittima dalla Corte costituzionale*”, www.personaedanno.it

Formazione continua:

- Treviso 20 febbraio 2015: corso accreditato ai fini della formazione continua avvocati e ANEIS (esperti infortunistica stradale), nonché per l'erogazione di crediti ECM FAD, in materia di risarcimento del danno alla persona: relazione “*Le novità giurisprudenziali in materia di danno non patrimoniale*”.
- Padova 6 marzo 2015: corso accreditato ai fini della formazione continua avvocati e ANEIS (esperti infortunistica stradale), in materia di danno psichico: relazione “*Il ruolo del danno psichico nel sistema risarcitorio*”.
- Zelarino (Mestre) 8 maggio 2015: corso accreditato ai fini della formazione continua avvocati e ANEIS (esperti infortunistica stradale), nonché per l'erogazione di crediti ECM FAD in materia di responsabilità medica: relazione “*Profili di incostituzionalità derivanti dall'applicazione delle tabelle normativa di valutazione del danno biologico nel settore della responsabilità degli esercenti di professioni sanitarie*” e relazione su “*Il risarcimento del danno da perdita della vita*”.
- Trieste 11 maggio 2015: corso di aggiornamento organizzato dall'Ordine dei Medici di Trieste in tema di “*Nuovi aspetti della responsabilità professionale medica*”: relazione su “*Profili civilistici della responsabilità medica*”.
- Treviso 19 giugno 2015: corso accreditato ai fini della formazione continua avvocati e ANEIS (esperti infortunistica stradale), sul principio dell'integralità del risarcimento del danno: relazione su “*Le tabelle di liquidazione del danno biologico tra conferme giurisprudenziali e novità legislative*”.
- Padova 2 ottobre 2015: corso accreditato ai fini della formazione continua avvocati e ANEIS (esperti infortunistica stradale), in materia di danno da perdita della vita: relazione “*Morte della vittima: esiste un danno- conseguenza per il defunto*”.
- Zelarino 9 ottobre 2015: corso accreditato ai fini della formazione continua avvocati e ANEIS (esperti infortunistica stradale) sul danno differenziale: relazione su *Danno biologico e danno differenziale*.

– Treviso, 6 novembre 2015: convegno della Società medico-legale del Trivento: Tavola rotonda su *“Il concetto di danno biologico e i parametri per la liquidazione nel caso di lesioni di lieve entità”*.

ANNO 2016

Barberis

Public engagement:

- undici puntate informative sul referendum costituzionale del 4 dicembre pubblicate su *“Il Secolo XIX”*;
- partecipazione a una mezza dozzina di iniziative, dibattiti, anche organizzati all’Università, sul tema del referendum.

Formazione continua:

- un corso di aggiornamento per magistrati alla Scuola della Magistratura di Scandicci (novembre 2016).

Barbieri

Public engagement:

- La Costituzione tutela l’amore? Incontro pubblico con la prof. Marilisa D’Amico e l’avv. Niccolò Angelini, Presidente Arcigay Pavia sul disegno di legge *“Cirinnà”* sulle unioni civili, Pavia, 12 gennaio 2016.
- Proiezione e presentazione del docufilm *“In Utero Srebrenica”* con la partecipazione del regista Giuseppe Carrieri e del Prof. Christian Costamagna dell’Università del Piemonte orientale, Università degli studi di Pavia, nell’ambito delle celebrazioni della settimana della memoria, 26 gennaio 2016.
- Presentazione del libro *“Stai zitta e va’ in cucina”*. Breve storia del maschilismo in politica da Togliatti a Grillo, di Filippo Maria Battaglia, dialogo con l’Autore e Romana Bianchi, deputata della Repubblica nella VII, VIII, IX e X legislatura, 29 febbraio 2016.
- Presentazione del libro *“Doppia esposizione”* di Natascia Ancarani, fotografie e riflessioni su Berlino prima e dopo la caduta del muro, Libreria Il Delfino, Pavia, 19 marzo 2016.
- Intervista sul disegno di legge di riforma della legittima difesa a Radio Città del Capo, Bologna, trasmissione *“Sulla bocca di tutti”*, 10 maggio 2016.
- *“Cosa cambia se vince il sì”*, incontro pubblico sulla riforma costituzionale con il Prof. Andrea Gratteri e il prof. Francesco Battezzorre, Pavia, sala del Broletto, 26 ottobre 2016.
- *“La tutela del minore tra diritto penale interno e internazionale”*, intervento presso l’Istituto tecnico commerciale turistico *“Bordoni”*, nell’ambito della *“Giornata UNICEF”*, Pavia, 20 novembre 2016.
- Partecipazione come membro del Tavolo della legalità, come membro rappresentativo dell’Università di Trieste, all’incontro presso il Liceo Petrarca, Trieste, 29 novembre 2016.
- Orientamento: partecipazione ai moduli estivi di Lezioni per studenti delle scuole superiori, 7 settembre 2016, Università degli studi di Trieste.

Bianca

Public engagement:

- Rotary Club Gorizia settembre 2016 *“Il finanziamento della competizione elettorale negli U.S.A.”*
- Rotary Club Slovenia ottobre 2016 *“Private funding and expenditures in financing the U.S. Electioneering Campaign”*.

Formazione continua:

- Ordine avvocati Udine ottobre 2016 Lezione al corso avanzato per componenti ODV "Condotte rilevanti e controlli in materia di reati contro il patrimonio e societari".

Bussani

Public engagement:

- Sostegno alla preparazione del team di sette studenti triestini per la partecipazione alla 23esima 'Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot', tenutasi all'Università di Vienna, il 17-23 marzo 2016.
- Sostegno alla preparazione del team di cinque studenti triestini per la partecipazione alla 24esima 'Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot', che si terrà all'Università di Vienna, il 9-14 aprile 2016.
- Organizzazione di una simulazione processuale aperta al pubblico, in forma di spettacolo teatrale, con il coinvolgimento degli studenti dei corsi di Diritto comparato dei contratti, Diritto comparato della responsabilità civile e Sistemi Giuridici Comparati, presso il Museo Revoltella, Trieste, il 24 settembre 2016, nell'ambito dell'iniziativa 'TriesteNext 2016'.
- Organizzazione di una tavola rotonda aperta al pubblico su 'Gli impieghi civili dei droni. Regole e prospettive', con il Dott. Cosimo Comella, Dirigente del Dipartimento tecnologie digitali e sicurezza informatica dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, e il Dott. Antonio Marano, Presidente dell'Aeroporto di Trieste, il 24 settembre 2016, nell'ambito dell'iniziativa 'TriesteNext 2016'.
- Pubblicazione di un'intervista sul quotidiano Il Piccolo, Trieste, dal titolo 'Chi vota no è attaccato al passato e indifferente ai bisogni del Paese', 16 ottobre 2016.
- Membro del Comitato Etico della Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati, Trieste.
- Vice-Presidenza del Consiglio di Amministrazione del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico, Duino, Italia.

Cittarella

Public engagement:

- Relatore tavola rotonda InterneDay, Trieste 29 Aprile 2016 http://webnews.units.it/allegati/iDay_PROGR.pdf

Dolso

Public engagement:

- Festival della Costituzione: San Daniele del Friuli, 4 giugno 2016: Intervento in tema di: *"Il principio di eguaglianza nell'ordinamento costituzionale"*.

Ferrara

Public engagement:

- articolo su Bollettino ADAPT del 12 dicembre 2016 "Eataty, Portopiccolo e Recruiting day a bordo di Costa Mediterranea: da Trieste alcuni esempi concreti di buone prassi della rete dei servizi per il lavoro" di Michele Tritta, Giovanni Portosi, Luisa Perich, Roberta Nunin, Maria Dolores Ferrara (in <http://www.bollettinoadapt.it/eataty-portopiccolo-e-recruiting-day-bordo-di-costa-mediterranea-da-trieste-alcuni-esempi-concreti-di-buone-prassi-della-rete-dei-servizi-per-il-lavoro/>).
- Intervista televisiva Telegiornale Regionale Friuli Venezia Giulia, 16 febbraio 2016.
- Intervista per il giornale "Il Piccolo" del 4.11.2016 su Jobs Act e ciclo di seminari.
- Intervento a "Conciliazione dei tempi tra famiglia e lavoro", Gazebo PD, 27 maggio 2016.
- Collaborazione/Supporto scientifico con l'Ufficio Orientamento dell'Università di Trieste sulla questione dei contratti di apprendistato in alta formazione

Formazione continua:

- corso di formazione per sindacalisti per CISL FVG su appalti pubblici tenuto il 19 ottobre 2016 presso la sede CISL di Monfalcone (GO).

Ferretti

Public engagement:

- orientamento: presentazione e coordinamento dell'incontro tra studenti e rappresentanti del mondo del lavoro: 'Il mondo del lavoro incontra gli studenti', 15 marzo 2016.

Fiorentini Francesca

Public engagement:

- orientamento: partecipazione come docente all'iniziativa Moduli Formativi Estivi, settembre 2016, per il Corso di laurea in Giurisprudenza presso il Dipartimento IUSLIT.

Fiorentini Mario

Public engagement:

- insieme a Claudio Zaccaria, partecipazione a *èStoria* a Gorizia, con una conversazione su *Schiavi di età romana nel Friuli Venezia Giulia*, in collaborazione con la *Società Istriana di Archeologia e Storia Patria - Trieste*, corredata dalla proiezione di materiale iconografico appositamente scelto dai conferenzieri, 20 maggio 2016.

- orientamento: martedì 6 settembre 2016: Partecipazione ai Moduli formativi estivi 2016: *Risoluzione dei conflitti privati nel processo romano: un modello antico ma ancora attuale*.

Folla

Public engagement:

- Intervento all'"Assemblea Regionale delle associazioni e Movimenti delle donne", Commissione Regionale Pari Opportunità, Aula del Consiglio Regionale del Friuli Venezia Giulia, Trieste, 30 novembre 2016.

- Intervento al Seminario di Studi "*L'istruzione può cambiare il mondo. Prospettive per la promozione del diritto allo studio e delle pari opportunità nei paesi in via di sviluppo*", in collaborazione con Ufficio Servizi per la divulgazione scientifica dell'Università degli Studi di Trieste, 24 giugno 2016, Aula Bachelet, Piazzale Europa, 1, Trieste.

- Organizzazione dell'evento di commemorazione della strage di Capaci presso il Tribunale di Trieste e partecipazione al medesimo, in data 23 maggio 2016, in rappresentanza dell'Università di Trieste, in qualità di referente regionale dell'A.N.A.C. (Associazione Nazionale Anticorruzione) nel "Tavolo tecnico regionale per la promozione della cultura della legalità e della corresponsabilità" presso l'Ufficio scolastico regionale del Friuli Venezia Giulia.

- Partecipazione e intervento, in data 14 aprile 2016, all'*audizione* promossa dall'Assessore al lavoro, formazione, istruzione, pari opportunità, politiche giovanili, ricerca e università del Friuli Venezia Giulia, Loredana Panariti, in ordine alla legge regionale sul *mobbing*.

Formazione continua:

- Relazione dal titolo "*Convenzione di Istanbul, la ratifica e il Piano nazionale anti violenza*" alla giornata di formazione per la prevenzione della violenza sulle donne: "*Dialogo tra esperti, rete del territorio e lavoratori di polizia*", 23 novembre 2016, Auditorium Circolo Auser di Trieste, Via Pasteur 41/d.

- Attività di didattica formativa per operatori sociali e sanitari, con riconoscimento di crediti, organizzata dall'I.R.S.Se.S di Trieste: "*La tutela dell'operatore sociale*", 22 settembre 2016 (9.30- 13.00 e 14.00-17.30).

- Lezione al Corso di formazione "*Codice rosa: la violenza, conoscerla per prevenirla*" svoltosi a Monfalcone, il giorno 11 febbraio 2016, e organizzato dall'Azienda per l'assistenza Sanitaria n.2 "Bassa Friulana – Isontino" di Gorizia per il personale socio-sanitario, con riconoscimento di crediti.

Frassinetti

Formazione continua:

- 4 ore di lezione presso la Scuola di specializzazione per le professioni legali delle Università di Trento e Verona

Gialuz

Public engagement:

- Componente esperto del Tribunale di Sorveglianza di Trieste
- Presidente della Barcolana srl ed organizzatore della manifestazione Barcolana.

Formazione continua:

- dal novembre 2016 al gennaio 2017 ha organizzato il primo Corso di aggiornamento professionale per interpreti in ambito giuridico/giudiziario, che ha visto la partecipazione di 12 interpreti e traduttori.

Giangaspero

Public engagement:

- Componente del Comitato scientifico del “Festival della Costituzione” – S. Daniele del Friuli (iniziativa patrocinata dagli Atenei di Trieste e Udine).
- Interventi al medesimo Festival, rivolti alla divulgazione di tematiche di diritto costituzionale (in particolare su Regioni e rappresentanza).
- Interventi in sede di presentazione del Corso di Laurea in Giurisprudenza e svolgimento di “lezioni tipo” in occasione di eventi istituzionali svolti all’Università di Trieste.
- Impegno in varie sedi in una serie di conferenze e seminari rivolti alla spiegazione dei contenuti della legge di revisione costituzionale sottoposta al referendum ex art. 138 Cost.

Formazione continua:

- Relatore ad un incontro di formazione per avvocati organizzato dall’ordine degli Avvocati di Pordenone sui contenuti della riforma costituzionale sottoposta a referendum (30 settembre 2016).
- Relatore ad un incontro di formazione per avvocati organizzato dall’ordine degli Avvocati di Gorizia sulla revisione costituzionale (18 novembre 2016).

Lonciari

Public engagement:

- Organizzazione Incontro tra studenti (universitari) e rappresentanti delle professioni legali di orientamento all’esercizio dell’attività *post lauream* (15 marzo 2016).

Formazione continua:

- Componente della Commissione Formazione continua presso l’Ordine degli Avvocati di Trieste.
- Componente della Commissione Formazione continua della Scuola Forense Francesco Carnelutti.

Martucci

Public engagement:

- *La delicata questione del rapporto fra informazione giornalistica e le vittime degli eventi criminosi*. Relazione al Seminario di studi su “Informazione e vittime della criminalità”, organizzato dall’associazione culturale A.Sc.I. in collaborazione con l’Ordine regionale dei Giornalisti, Trieste, 21 settembre 2016.
- Conduzione della rubrica/blog “L’innocenza del diavolo. Psicopatologia, crimine e istanze di controllo sociale”, su POL.IT. *Psychiatry on line Italia*. Articoli:
“La locomotiva. Psichiatri, criminologi e guerra al terrore nella Fin de Siècle”, 3 febbraio 2016.
- orientamento: *Dagli oppiacei alle smart drugs. Il dilemma della penalizzazione*, lezione nel modulo formativo estivo per l’area penalistica – 7 settembre 2016. Partecipazione all’iniziativa “Lezioni aperte”, con tre lezioni aperte nel corso semestrale (novembre 2016).

Menghini

Public engagement:

- Membro del Direttivo del Centro Studi D. Napoletano, Sezione FVG.
- Membro della Commissione Tributaria Regionale, FVG.
- 5.5.2016: incontro formativo sul Jobs Act per rappresentanza studentesca dell'Università di Trieste.
- Membro del Consiglio Giudiziario presso la Corte di Appello di Trieste.

Muffato

Public engagement:

- orientamento: partecipazione ai moduli formativi estivi dell'Università degli studi di Trieste

Nunin

Public engagement:

- nel maggio 2016 nominata Consigliera di Parità della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, ruolo istituzionale che rivestirà per un quadriennio;
- intervistata dalla Rai per la realizzazione di un video sull'apprendistato per l'alta formazione e la ricerca (nel quale ho illustrato l'esperienza di Units in materia), poi trasmesso dal canale RAI Scuola;
- partecipazione, su invito di scuole secondarie superiori di Udine, ad incontri con gli studenti sui temi del diritto del lavoro o dell'orientamento all'ingresso in Università (ad es., conferenza sul tema delle novità in materia di lavoro presso l'ITC "A Zanon" di Udine);
- partecipazione alle iniziative dell'Università di Trieste rivolte al territorio nell'ambito della Settimana europea della sicurezza del lavoro (ottobre 2016);
- partecipazione/collaborazione all'iniziativa Job@Units 2016;
- partecipazione a diverse iniziative (convegni e seminari promossi da vari soggetti: associazioni sindacali, enti di formazione, ordini professionali ecc.) in particolare nel territorio regionale e in Veneto, sui temi delle recenti riforme in materia di lavoro e della tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro;
- cura della sezione di Diritto del lavoro della Rivista "Il Foro friulano", promossa dall'Ordine degli Avvocati di Udine-

Formazione continua:

- Partecipazione, in qualità di relatrice, ad eventi di formazione continua organizzato dagli Albi dei Consulenti del lavoro (Udine e Trieste);
- collaborazione con le Aziende per i Servizi Sanitari del territorio regionale per la formazione del personale in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Padovini

Public engagement:

- 28 ottobre 2016, Regione Friuli Venezia Giulia - Trieste - collaborazione organizzazione convegno "I beni comuni: fra diritto civile ed amministrativo".

Formazione continua:

- 22 settembre 2016, SM - Formazione Decentrata FVG - relazione al convegno "La legge n. 76/2016 dalle unioni civili ai patti di convivenza. Come cambia il diritto di famiglia" (Trieste).
- 7 novembre 2016, SSM - Formazione Decentrata FVG - intervento su "Le risorse nella giustizia fra riti e specializzazione" ("Celebrazione della giornata europea della giustizia civile per l'anno 2016. Gestione e controllo delle risorse per la giustizia" - Trieste).
- 29 novembre 2016, relazione "Sistemi pubblicitari in Italia e circolazione dei beni di provenienza ereditaria" (corso "Introduzione allo studio del diritto italiano - Fiume).

Stevanato

Public engagement:

- pubblicazioni di più articoli in materia di tributi, politiche fiscali e finanza pubblica sui seguenti siti: www.lavoce.info; www.giustiziafiscale.com; www.stradeonline.it; dariostevanato.blogspot.it; nonché sui quotidiani nazionali "Il Foglio" e "Il Fatto Quotidiano";
- partecipazione a numerose interviste radiofoniche a livello nazionale di approfondimento di temi connessi al diritto tributario e alle politiche fiscali.

Formazione continua:

Partecipazione come relatore a:

- IV convegno annuale di aggiornamento dell'associazione "I trust in Italia" (Desenzano);
- ciclo di incontri di diritto dell'economia (Ordine avvocati di Treviso, Treviso);
- giornate del Triveneto (associazione dei dottori commercialisti delle tre venezie, Bolzano)

Vencharutti

Public engagement:

- Collaborazione, con pubblicazione di commenti e note, nel sito-web www.personaedanno.it/, portale giuridico dell'Associazione "Persona e Danno";
- Collegio dei Revisori della "Fondazione de Castro".

Ziviz

Public engagement:

- pubblicazioni divulgative: *"Il risarcimento dei danni non patrimoniali derivanti da immissioni intollerabili"*, www.ridare.it; *"Danni alla persona, sistema tabellare e discrezionalità del giudice"*, www.cesifinalbertopredieri.it; *"Immissioni intollerabili: un test per le regole di risarcimento del danno non patrimoniale"*, www.personaedanno.it; *"Danno non patrimoniale: nozione unitaria o composita?"*, www.ridare.it; *"Il sonno della ragione genera mostri (in materia di modifica degli artt. 138 e 139 cod. ass.)"*, www.studiocataldi.it; *"Smarrimento di documenti contenenti dati sensibili e risarcimento del danno non patrimoniale"*, www.ridare.it; *"Danno per la perdita di chance di instaurazione del rapporto parentale"*, www.ridare.it; *"La riforma dell'art. 2059 c.c. (osservazioni a margine della proposta di legge C. 1063 - Disposizioni concernenti la determinazione e il risarcimento del danno non patrimoniale)"*, in www.studiocataldi.it; *"Annotazioni in tema di riforma dell'art. 2059 c.c."*, www.personaedanno.it; *"Quali regole per il risarcimento del danno alla persona?"*, www.responsabilecivile.it; *"Accertamento medico-legale delle micropermanenti: la Cassazione dice la sua"*, www.personaedanno.it; *"Perdita della vita: un tema ancora aperto"*, www.personaedanno.it e in www.studiocataldi.it
- Partecipazione - nell'ambito della giornata **Units iDay** *Scienza, tecnologia e società* del 29 aprile 2016 – alla tavola rotonda *"L'UTENTE DI INTERNET FRA LIBERTÀ E SICUREZZA. IL CASO DEI DIRITTI FONDAMENTALI DELLA PERSONA: GOOGLE SPAIN, FACEBOOK E YOUTUBE"*

Formazione continua:

- 11 marzo – Bassano – Corso di aggiornamento forense anno 2016 – Conferenza su *"Lo statuto del danno non patrimoniale nella recente evoluzione giurisprudenziale"* e su *"Questioni aperte: risarcibilità del danno da perdita della vita e legittimità della tabellazione normativa"*
- 13 maggio – Padova – Corso di aggiornamento accreditato per la formazione continua avvocati e ANEIS – Relazione su *"Valutazione del risarcimento del danno alla persona e sistema tabellare. Casistica"*.
- 30 settembre – Treviso – Corso di aggiornamento accreditato per la formazione continua avvocati e ANEIS – Relazione su *"Risarcimento del danno alla persona: questioni recenti"*.

- 2 dicembre – Treviso – Corso di aggiornamento accreditato per la formazione continua avvocati e ANEIS – Relazione su *“L’accertamento strumentale delle lesioni micropermanenti alla luce della sentenza della Cassazione n. 18733/2016: fine di un’epoca?. Il punto di vista del giurista”*.

ANNO 2017

Barberis

Public engagement:

- editorialista del «Mulino» e del quotidiano nazionale «Il Secolo XIX»;
- blogger de Il fatto quotidiano online e di Micromega online;
- commentatore politico per Primocanale tv;
- ciclo di lezioni aperte sulla Sicurezza nel Corso di Filosofia del diritto a partire dal 17 ottobre 2017;
- Direttore scientifico di “Convivere con Auschwitz” (Units).

Barbieri

Public engagement:

- Presentazione del libro “Ho molti amici gay”. La crociata omofoba della politica italiana, di Filippo Maria Battaglia, Bollati Boringhieri 2017, dialogo con l’Autore e Romana Bianchi, deputata della Repubblica nella VII, VIII, IX e X legislatura, 13 maggio 2017.
- Obiezione di coscienza: prospettive filosofiche e profili giuridici, moderatrice, 20 ottobre 2017, Relatrici Roberta Sala e Alessandra Kustermann.
- Presentazione del documentario “La verità non basta” di Fischer e Ross, 21 novembre 2017, Aula 1 A- Edificio H3, proiezione organizzata dalla collaborazione tra il Festival del Cinema Latino americano di Trieste e il Dipartimento di Scienze giuridiche, del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione.
- Orientamento: partecipazione ai moduli estivi di Lezioni per studenti delle scuole superiori: 6 settembre 2017, Università degli studi di Trieste.
- Partecipazione come membro del Tavolo della legalità, rappresentativo dell’Università di Trieste, alla riunione presso l’Ufficio scolastico regionale, 10 maggio 2017.

Bussani

Public engagement:

- Sostegno alla preparazione del team di sette studenti triestini per la partecipazione alla 24esima ‘Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot’, tenutasi all’Università di Vienna, il 7-13 aprile 2017.
- Sostegno alla preparazione del team di sei studenti triestini per la partecipazione alla 25esima ‘Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot’, che si terrà all’Università di Vienna, il 23-29 marzo 2017.
- Pubblicazione di un’intervista sul quotidiano Il Piccolo, Trieste, dal titolo ‘Esperti europei a confronto sul diritto amministrativo’, 19 maggio 2017.
- Pubblicazione di un’intervista sul blog di letteratura ‘letture.org’, dal titolo ‘Il diritto dell’Occidente. Geopolitica delle regole globali, 26 giugno 2017.
- Pubblicazione sull’Indice dei libri di una recensione del volume di Alessandra Quarta, Non-proprietà. Teorie e prassi dell’accesso ai beni, ESI, 2016.
- Membro del Comitato Etico della Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati, Trieste.
- Vice-Presidenza del Consiglio di Amministrazione del Collegio del Mondo Unito dell’Adriatico, Duino, Italia.

Citarella

Public engagement:

- 25-26 maggio 2017, Introduction to Italian law, presso l'Università di A Coruña, Spagna

Dolso

Public engagement:

- Membro del comitato organizzativo del Festival della Costituzione - San Daniele del Friuli (Udine)

Ferretti

- (20 aprile): seminario sul tema 'Il Corpus Iuris Civilis giustiniano' alla classe II B del Liceo Scientifico 'A. Roiti' di Ferrara;

- (2 maggio): incontro di presentazione del Corso di laurea magistrale in Giurisprudenza con gli studenti degli ultimi anni del Liceo Dante di Trieste;

- Trieste (9 maggio): presentazione e coordinamento dell'incontro tra gli studenti del corso di laurea in Giurisprudenza di Trieste e i rappresentanti del mondo del lavoro: 'Quale scelta dopo la laurea? A colloquio con il mondo del lavoro.

La stessa attività è stata inserita per il 2016.

- (23 maggio): lezione sul tema 'Il Diritto romano, il Corpus Iuris Civilis e i Codici ottocenteschi' alle classi I L, II L e II N del Liceo Carducci di Ferrara.

Fiorentini Francesca

Public engagement:

- 7 marzo 2017: presentazione, insieme all'autore, del libro di Alessandro Marzo Magno intitolato "Missione grande bellezza. Gli eroi e le eroine che salvarono i capolavori italiani saccheggianti da Napoleone e da Hitler" Garzanti, 2017, presso la Libreria LOVAT di Trieste.

Fiorentini Mario

Public engagement:

- Mario Fiorentini, Claudio Zaccaria: relazione su *Italicus, Latinus, Romanus*. Le molteplici identità del cittadino in età romana, in *èStoria*, Gorizia, 25-28 maggio 2017, "Italia mia".

Folla

Public engagement:

- Partecipazione alla trasmissione televisiva "Trieste in diretta" della emittente Telequattro, il 24 febbraio 2017, per presentare il volume "La violenza sulle donne e sui minori. Una guida per chi lavora sul campo", a cura di P. Romito, N. Folla, M. Melato, Carocci, 2017.

- Intervista a cura della giornalista Corinna Opara sul giornale "Vita Nuova" del 17 marzo 2017, dal titolo "Violenza su donne e minori: la realtà di cui finalmente si parla".

- Coordinamento del Seminario, organizzato dal Dipartimento di IUSLIT, "Migranti, rifugiati, richiedenti asilo tra accoglienza, legalità, convivenza e integrazione", Via Filzi, 28 marzo 2017.

- Intervento alla presentazione del Volume "La violenza contro le donne e i minori. Una guida per chi lavora sul campo", a cura di P. Romito, N. Folla e M. Melato, Nuova edizione Carocci, 2017, organizzata dal Comune di Trieste, Museo Revoltella, Trieste, 30 marzo 2017.

- Organizzazione dell'evento di commemorazione della strage di Capaci presso il Tribunale di Trieste e partecipazione al medesimo, in data 23 maggio 2017, in rappresentanza dell'Università di Trieste, in qualità di referente regionale dell'ANAC (Associazione Nazionale Anticorruzione) nel "Tavolo tecnico regionale per la

promozione della cultura della legalità e della corresponsabilità” presso l’Ufficio scolastico regionale del Friuli Venezia Giulia, con coordinamento degli studenti dell’Università di Trieste.

- Intervista rilasciata il 29 maggio 2017 a Radio Attività – Trieste, sul Seminario promosso dall’Università di Trieste e organizzato dalla sottoscritta e dalla collega Patrizia Romito, il 31 maggio 2017, *“Prevenire la violenza su donne e minori: il ruolo della scuola e dell’università”*, Sala degli Atti parlamentari, Biblioteca del Senato “Giovanni Spadolini”, Piazza della Minerva, 38, Roma, Senato, Biblioteca Spadolini.

- Intervista rilasciata alla giornalista Silvia Stern, per la trasmissione di TV Capodistria i Meridiani del 16 ottobre 2017 su *“Violenza contro le donne”*.

- Partecipazione, in rappresentanza dell’Università di Trieste, al Tavolo tecnico di coordinamento provinciale per gli interventi di contrasto alla violenza di genere del Comune di Trieste presso la Sala del Consiglio comunale di Trieste, Piazza Unità, 4, il 24 novembre 2017, dalle 10.00 alle 13.00.

Formazione continua:

- Partecipazione al Corso di aggiornamento professionale organizzato dall’Ordine dei medici e degli odontoiatri della provincia di Trieste con l’Ordine degli avvocati di Trieste, *“La violenza sulle donne e sui minori: un vademecum per medici ed odontoiatri”*, con la relazione *“Violenza domestica e di genere tra prevenzione e repressione dei reati e protezione delle vittime”*. Trieste, Aula Magna, Via Filzi, 19 maggio 2017, ore 15.00- 19.00.

- Attività di didattica formativa per operatori sociali presso l’IRSSeS di Trieste: *“Facciamoci un selfie ...”*, 21 settembre 2017, 9.15- 13.00 e 14.00-16.30.

- Attività di didattica formativa per il personale, promossa dal Comune di Trieste, al Seminario: *“Violenza di genere e azioni di contrasto: quadro normativo, metodologie, buone prassi”*, con una relazione su *“Strumenti normativi per la repressione dei reati e la tutela delle vittime: dalla legislazione sovranazionale alla legge nazionale”*, MIB, Trieste, 21 novembre 2017, 13.30 – 17.00.

- Coordinamento della sessione di lavoro *“Violenza post-separazione, lavoro e percorsi di liberazione”* al Seminario di Studi *“Sconfiggere la violenza contro le donne: la centralità del lavoro”* organizzato dal CUG dell’Università di Trieste, 1 dicembre 2017, 9.00 - 13.30, Aula Magna, Edificio A, Piazzale Europa, Trieste.

Frassinetti

Public engagement:

orientamento: 2 ore di lezione ai moduli formativi estivi.

Formazione continua:

- 4 ore di lezione presso la Scuola di specializzazione per le professioni legali delle Università di Trento e Verona.

Gialuz

Public engagement:

- è stato autore di un fondo sul quotidiano “Il Piccolo” intitolato “I simboli e l’Europa”.

- componente esperto del Tribunale di Sorveglianza di Trieste;

- Presidente della Barcolana srl ed organizzatore della manifestazione Barcolana.

Formazione continua:

- Ha svolto 15 ore di lezione sul tema “Struttura dell’ordinamento italiano e relativa terminologia” nell’ambito del corso di formazione professionale per Interpreti in ambito giuridico-giudiziario.

- Il 25 luglio 2017 ha tenuto un intervento sulla riforma delle impugnazioni presso la Camera penale di Trieste/Scuola Superiore della Magistratura-Struttura territoriale della Formazione di Trieste, nell’ambito di una giornata di studio rivolta a magistrati e avvocati e dedicata alla “Prima lettura della Riforma Orlando”.

Giangaspero

Public engagement:

- Componente del Comitato scientifico del *Festival della Costituzione* (S. Daniele del Friuli).

Infantino

Public engagement:

- Sostegno alla preparazione del team di sette studenti triestini per la partecipazione alla 24esima 'Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot', tenutasi all'Università di Vienna, il 7-13 aprile 2017.
- Sostegno alla preparazione del team di sei studenti triestini per la partecipazione alla 25esima 'Willem C. Vis International Commercial Arbitration Moot', che si terrà all'Università di Vienna, il 23-29 marzo 2017.
- Organizzazione di 'lezioni aperte' entro il corso di Diritto comparato dei contratti rivolte agli studenti degli istituti delle scuole superiori, 10-11-12 aprile 2017.

Lonciari

Public engagement:

- Orientamento: organizzazione Incontro tra studenti (universitari) e rappresentanti delle professioni legali di orientamento all'esercizio dell'attività *post lauream* (09 maggio 2017) .
- Organizzazione Incontro per presentazione Convenzione per l'anticipazione di un semestre di tirocinio per l'accesso alla professione forense, stretta tra l'Ordine degli Avvocati di Trieste ed il Dipartimento IUSLIT (27 settembre 2017)

Formazione continua:

- Componente della Commissione Formazione continua presso l'Ordine degli Avvocati di Trieste.
- Componente della Commissione Formazione continua della Scuola Forense Francesco Carnelutti.

Attività c/terzi e convenzioni:

- Convenzione per l'anticipazione di un semestre di tirocinio per l'accesso alla professione forense, stretta tra l'Ordine degli Avvocati di Trieste ed il Dipartimento IUSLIT.
- Convenzione per l'anticipazione di un semestre di tirocinio per l'accesso alla professione forense, stretta tra l'Ordine degli Avvocati di Gorizia ed il Dipartimento IUSLIT.
- Convenzione per l'anticipazione di un semestre di tirocinio per l'accesso alla professione notarile, stretta tra il Consiglio Notarile di Trieste ed il Dipartimento IUSLIT.

Martucci

Public engagement:

- Conduzione della rubrica/blog "L'innocenza del diavolo. Psicopatologia, crimine e istanze di controllo sociale", su POL.IT. *Psychiatry on line Italia*. Articoli sul blog: "Cent'anni (e più) or sono. criminologi e psichiatri di fronte agli scandali bancari", 15 maggio 2017.
- Iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori: "Dagli oppiacei alle smart drugs. Il dilemma della penalizzazione", lezione nel modulo formativo estivo per l'area penalistica – 5 settembre 2017.
- Partecipazione all'iniziativa "Lezioni aperte", con tre lezioni aperte nel corso semestrale (novembre 2017).

Formazione continua:

- "L'anziano vittima di abusi. Profili criminologici". Relazione al seminario formativo per avvocati e giornalisti: "Informazione: quando la vittima è l'anziano. Aspetti criminologici, psicologici e socio assistenziali", realizzato in collaborazione con l'associazione culturale A.S.c.I., l'Ordine regionale della Stampa, l'Ordine regionale degli Psicologi e l'Ordine degli Avvocati di Trieste. Trieste, 4 aprile 2017.

Menghini

Public engagement:

- Membro del Direttivo del Centro Studi D. Napoletano, Sezione FVG.
- Membro della Commissione Tributaria Regionale, FVG.
- Membro del Consiglio Giudiziario presso la Corte di Appello di Trieste.

Muffato

Public engagement:

- 12 Agosto 2017: intervento alle attività di apertura dell'anno accademico 2017-2018 della Universidad Autónoma de Nayarit (Messico) con una videoregistrazione sull'importanza per il giurista dell'apprendimento di altre lingue.
- orientamento: 5 Settembre 2017, lezione intitolata "Il diritto come regola della forza: autorità, giudizio e conflitto" per i moduli formativi estivi del Dipartimento IUSLIT.

Nunin

Public engagement:

- Nel maggio 2016 nominata Consigliera di Parità della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, ruolo istituzionale che rivestirà per un quadriennio; in questa veste e come docente di diritto del lavoro dell'Ateneo triestino è stata più volte intervistata nel corso del 2017 da media regionali su temi attuali del diritto del lavoro ed ha partecipato a numerose iniziative in ambito regionale dedicate ai temi del lavoro femminile ed agli strumenti di contrasto alle discriminazioni di genere sul lavoro, alle molestie morali ed alle molestie sessuali nei luoghi di lavoro.
- Ha partecipato, su invito di scuole secondarie superiori di Udine, ad incontri con gli studenti sui temi del diritto del lavoro o dell'orientamento all'ingresso in Università (ad es., conferenza sul tema delle novità in materia di lavoro presso l'ITC "A Zanon" di Udine).
- Invitata a tenere una lezione su "Il lavoro e la Costituzione" agli studenti della Scuola media paritaria di I° grado "The Mills English School" di Udine.
- Ha partecipato alle iniziative dell'Università di Trieste rivolte al territorio su temi della sicurezza nei luoghi di lavoro.
- Ha partecipato a diversi incontri ed iniziative (convegni e seminari promossi da vari soggetti, in particolare associazioni sindacali ed ordini professionali) nel territorio regionale e in Veneto, sui temi legati alle recenti riforme in materia di lavoro e alla tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.
- Cura da diversi anni la sezione di Diritto del lavoro della Rivista "Il Foro friulano", promossa dall'Ordine degli Avvocati di Udine.

Formazione continua:

- Collaborazione con le Aziende per i Servizi Sanitari del territorio regionale e con il CRO di Aviano per la formazione del personale in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Padovini

Public engagement:

- relazione "Novità legislative e garanzie immobiliari: ruolo del giudice" (convegno "Gestione dell'inadempimento dei crediti immobiliari e sviluppo economico: il ruolo dei giudici e dei professionisti" – Gorizia, 21 aprile 2017).
- relazione "Responsabilità medica fra contratto, illecito e assicurazione" (convegno "La legge Gelli n. 24/2017, la responsabilità medica sotto il profilo civile, penale e amministrativo-contabile: cosa cambia?" – Trieste, 23 giugno 2017).

Formazione continua:

- relazione "I contratti di godimento dei beni nei tempi della crisi economica: dalla locazione al rent to buy" (SSM: "Godimento dei beni mobili e immobili: una panoramica degli istituti giuridici dal codice civile al rent to buy, alla locazione finanziaria di immobile" - Scandicci – FI, 15 marzo 2017

- relazione “Il regolamento UE 650/2012 sulle successioni transfrontaliere e la circolazione dei beni di provenienza ereditaria” (Camere Civili Triveneto - III congresso giuridico “L’avvocato tra tradizione, novità ed equilibrismi” – Venezia, 5 maggio 2017).
- relazione “L’autotutela da eccezione sostanziale a rimedio processuale: il nuovo art. 2929-bis c.c.” (SSM convegno “L’esecuzione civile nelle linee di tendenza della legislazione e della giurisprudenza di legittimità” – Trieste, 24 ottobre 2017).

Rossi

Public engagement:

- *Editorialista del Corriere del Veneto*, inserto regionale del *Corriere della Sera* (circa un articolo ogni due mesi);
- conferenze pubbliche e interventi istituzionali a Trieste e in altre città (Jesolo, Legnago) per la conoscenza della festività civile del *Giorno del Ricordo* (Legge n. 92 del 30.03.2004).

Tra queste, si segnala per importanza: 10 febbraio 2017: Orazione ufficiale per il *Giorno del Ricordo – Settantesimo della firma del Trattato di Parigi (1947 – 2017)* presso l’emiciclo della Camera dei Deputati, alla presenza del Presidente della Camera, del Presidente del Senato, del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, del Ministro per i Rapporti con il Parlamento, autorità civili, religiose, diplomatiche e militari; 28 febbraio 2017: su indicazione della Presidenza del Consiglio della Regione Friuli-Venezia Giulia, discorso ufficiale davanti al Consiglio Regionale e alla Giunta, appositamente convocati, per il *Settantesimo della firma del Trattato di Parigi – Giorno del Ricordo*; 24 marzo 2017: Dibattito e presentazione del libro “Oltre il terrorismo: soluzioni alla minaccia del secolo”, con l’autore generale Mario MORI, organizzato dalla *Commissione per la Storia e l’identità professionale dell’Ordine degli Avvocati di Verona*; 16 novembre 2017: partecipazione alla formazione per docenti nell’ambito M.I.U.R. – *Ufficio Scolastico Regionale per il Veneto* dal titolo “Il confine orientale d’Italia nella Storia e nella testimonianza” (numero ore 3); 11 dicembre 2017: partecipazione all’incontro *Educazione alla legalità ed alla cittadinanza* organizzato dalla *Commissione Alternanza Scuola/Lavoro dell’Ordine degli Avvocati di Verona* per convenzione tra il C.N.F. e il M.I.U.R. (numero ore 3);

- componente dell’*Osservatorio Internazionale geopolitico sulle città di fondazione*, istituito nel settembre del 2014 dal Comune di Sabaudia per la tutela del territorio.

- su indicazione della Regione Veneto, dal gennaio 2015 membro (a titolo gratuito) del *Direttivo* della FONDAZIONE ATLANTIDE TEATRO STABILE DI VERONA – GAT (delibera della Giunta Regionale n. 2363 del 16 dicembre 2014).

Formazione continua:

- 31 maggio 2017: Intervento dal titolo *Il compenso dell’avvocato tra passato e presente*, all’interno del programma della *Scuola Forense della Fondazione di Studi Giuridici di Verona*;
- 15 giugno 2017: moderazione e coordinamento del convegno *Diritto e Mass Media nel nuovo Millennio: quando la giustizia diventa spettacolo*, all’interno della “Festa dell’Avvocato 2017”, organizzata dall’Ordine degli Avvocati di Verona, svoltosi presso la *Domus Mercatorum* della Camera di Commercio di Verona.

Spitaleri

Public engagement:

- Orientamento: Trieste, 6 settembre 2017, partecipazione ai moduli formativi organizzati dal Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione per studenti del quinto anno delle Scuole Superiori con una lezione dal titolo «Il ruolo della Corte di giustizia nel processo di integrazione europea».
- Orientamento: Trieste, 1° settembre 2017, partecipazione ai moduli formativi organizzati dal Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali per studenti del quinto anno delle Scuole Superiori con una lezione dal titolo «Cittadinanza e diritti fondamentali nell’Unione europea»

- (Trieste, 7 luglio 2017) Relazione su «Le élites nell'Unione europea» nell'ambito della presentazione del fascicolo n. 4 della Rivista di Teoria e Politica «Pandora».
- (Gorizia, 27 maggio 2017) Partecipazione come relatore all'evento «Sessant'anni dai Trattati di Roma. L'Unione Europea fra Brexit e velocità variabili» organizzato nell'ambito di èStoria – XIII Festival Internazionale della Storia.
- (Dignano, 19 maggio 2017) Lezione su «L'immigrazione tra Giustizia e Legalità» nell'ambito dell'incontro «Aspettando Festival della Costituzione 2017».
- (Trieste, 8 maggio 2017) Intervento alla trasmissione radiofonica della RAI (Friuli Venezia Giulia) dedicata alla presentazione del Convegno su «I valori e i principi fondamentali dell'Unione europea a sessant'anni dalla firma dei Trattati di Roma», organizzato assieme al prof. S. Amadeo, con il supporto della Commissione europea, del Dipartimento IUSLIT dell'Università di Trieste e della Regione Friuli Venezia Giulia.
- (Trieste, 23 marzo 2017) Intervento alla trasmissione radiofonica «Sconfinamenti» della RAI (Friuli Venezia Giulia) dedicata alla ricorrenza del «25 marzo 1957: sessant'anni della firma dei "Trattati di Roma"».
- (Udine, 21 marzo 2017) Intervento sull'emittente Radio Spazio 103 sull'Unione Europea in occasione della ricorrenza del sessantesimo anniversario della firma dei Trattati di Roma

Formazione continua:

- (Trieste, 27 gennaio 2017) Lezione su «La politica dell'immigrazione e dell'asilo dell'Unione Europea» nell'ambito del Corso di aggiornamento per Interpreti in ambito giuridico-giudiziario (a.a 2016-17) organizzato dal Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università di Trieste.

Stevanato

Public engagement:

- pubblicazioni di più articoli in materia di tributi, politiche fiscali e finanza pubblica tra l'altro sui siti "lavoce.info", "leoniblog.it", "stradeonline.it", "dariostevanato.blogspot.it", nonché sui quotidiani nazionali "Il Foglio" e "Il Fatto Quotidiano"; partecipazione a numerose interviste radiofoniche e dibattiti televisivi a livello nazionale di approfondimento di temi connessi al diritto tributario e alle politiche fiscali

Formazione continua:

- Partecipazione come relatore a seminari, incontri di studio e di aggiornamento professionale organizzati da diversi ordini professionali di dottori commercialisti e avvocati.

Vencharutti

Public engagement:

- Collaborazione, con pubblicazione di commenti e note, nel sito-web www.personaedanno.it/, portale giuridico dell'Associazione "Persona e Danno";
- membro del Collegio dei Revisori della "Fondazione de Castro";
- presentazione del libro *La Borsa di Miss Flite: Storie e immagini del Processo*. Conversazione con l'autore Bruno Cavallone, Trieste, 31 maggio 2017;

Ziviz

Public engagement:

- pubblicazioni divulgative: "Linee guida e responsabilità civile", in www.quotidianosanità.it; "Il risarcimento della perdita di chances di sopravvivenza", in www.responsabilecivile.it; "Appunti sulla nozione di danno morale, alla luce della sentenza n. 21058/2016" in www.ridare.it; "Perdita di chances di sopravvivenza: quale tutela?" in www.ridare.it; "Risvolti civilistici della riforma Gelli", in www.ridare.it; "Danno non patrimoniale da illecito endofamiliare: applicazione 'adattata' delle Tabelle milanesi", in www.ridare.it; "Danno da lesione del rapporto parentale: no alla valutazione puramente equitativa" in www.personaedanno.it; "Accertamento delle micro-

permanenti: una questione irrisolta", www.rivistaresponsabilitamedica.it. ;" *Le tabelle i cui agli artt. 138 e 139 cod. ass dopo la Legge Concorrenza*", www.ridare.it.

- Presentazione del libro *"La borsa di Miss Flite. Storia e immagini del processo"* di Bruno Cavallone – Trieste – 31 maggio 2017 (in collaborazione con DISU e Comune di Trieste)

Formazione continua:

-Treviso – 31 marzo 2017 – Corso formazione avvocati ed Esperti Infortunistica stradale *"La nuova responsabilità sanitaria. La legge "Gelli": impatto pratico e aspetti controversi"* – Relazione su *"Linee guida e responsabilità civile dell'esercente la professione sanitaria"*.

- Brescia – 12 maggio 2017 – Corso formazione avvocati: *"La responsabilità medica dopo la riforma Gelli"*: relazione su *Responsabilità sanitaria: rilievo delle linee guida in ambito civilistico*".

- Treviso – 16 giugno 2017 – Corso formazione avvocati ed esperti di infortunistica stradale *"Microdanno biologico permanente: l'accertamento strumentale è ancora essenziale?"*: Relazione su: *"Accertamento strumentale delle microinvalidità: stato dell'arte"*.

- Treviso – 13 ottobre 2017 - Corso formazione avvocati ed esperti di infortunistica stradale *"Legge sulla concorrenza"* Relazione su. *"Le modifiche delle tabelle normative di cui agli artt. 138 e 139 cod. ass"*.

ALLEGATO 3 BIS - SEZIONE SSLMIT

ATTIVITÀ TERZA MISSIONE ANNO 2014

Attività	luogo e data	Responsabile
partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.)		
Presentazione al Dom russkogo zarubež'ja imeni A. Sol'ženicyna di Mosca del sito realizzato nell'ambito del progetto "Arte e cultura russa a Milano e Lombardia nel Novecento", coordinato dall'Università degli studi di Milano (2009-2012) (www.arterussamilano.it)	28/05/2014	P. Deotto
lezione dal titolo <i>Fondamenti di audiodescrizione per i ciechi e gli ipovedenti</i> nell'ambito del progetto LLP Erasmus IP (<i>Intensive Programme</i>) "Found in Translation", coordinato dall'Università di Fiume/Rijeka, Croazia, Prof. ssa S. Zubčić, Dipartimento di lingue e letterature croate	30/06/2014	E. Perego
seminario formativo dal titolo <i>AD - corso breve. Teoria e pratica dell'audio descrizione cinematografica per i ciechi e gli ipovedenti</i> presso l'Università degli Studi di Udine (partner dell'Università di Fiume) nell'ambito del progetto LLP Erasmus IP (<i>Intensive Programme</i>) "Found in Translation" coordinato dall'Università di Fiume/Rijeka, Croazia, Prof. ssa S. Zubčić, Dipartimento di lingue e letterature croate	16/04/2014	E. Perego
<i>Presenza e appartenenza</i> , Introduzione al convegno: Celebrazione del bimillenario di Augusto e dei 2000 anni di Emona (Ljubljana) - Aquileia	23/05/2014	I. Verc
Interventi pubblici sull'attività del Gruppo85/Skupina85		I. Verc
Partecipazione a tavole rotonde sui problemi della minoranza slovena.		I. Verc
Partecipazione a una tavola rotonda sui 150 anni dell'unità d'Italia.		I. Verc
partecipazione all'elaborazione del sondaggio "I Cittadini di Trieste e la conoscenza delle lingue estere" in collaborazione con EURISPES e alla conferenza stampa di presentazione dei risultati.		G. Palumbo
partecipazione alla manifestazione "Monte Libric" e al Convegno "La traduzione in scena" del 23 e 24 aprile 2014.		L. Avirovic
organizzazione di eventi pubblici		
Organizzazione congiunta del Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste		M. Rucci
giornata dedicata alla società del Sud-Africa, con la partecipazione di Adriaan van Dis, scrittore e giornalista televisivo olandese.	16/05/2014	D. Ross
partecipazione a comitati per la definizione di standard e norme tecniche		
Consulente scientifico nella redazione della norma UNI "Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione" (Comitato Tecnico 006 "Attività professionali non regolamentate") attualmente in fase di Inchiesta Pubblica Finale.		C. Falbo, F. Scarpa

partecipazione a trasmissioni radiotelevisive		
Intervista contenuta nella pubblicazione "Why is terminology your passion? Interviews with prominent terminologists" (a cura dell'Unità di Terminologia del Parlamento europeo).		M. Magris
intervista per RadioUniversità sul CLA		C. Taylor
siti web interattivi e/o divulgativi, blog		
Gestione e aggiornamento del sito www.africantransitions.it pensato per la divulgazione dei risultati scientifici del progetto FIRB 2012		I. Micheli
gestione e aggiornamento del sito di progetto www.adlabproject.eu/		E. Perego
coordinamento del sito www.adlabproject.eu		C. Taylor
iniziative di tutela della salute		
Referente SSLMIT per i corsi di lingua organizzati dall'ASL rivolti a soggetti con demenza senile.		M. Magris
svolte in Africa, nel villaggio di Mariashoni, in appoggio ad un programma di salute materno infantile proposto da Manitesse e NECOFA		I. Micheli
pubblicazioni divulgative		
Contribuisce alla stesura delle linee guida per audio descrittori pubblicate in formato e-book open access sul sito del progetto www.adlabproject.eu rivolte a studiosi e professionisti del settore: Perego, E. (2014). Film language. In Remael, A., Reviere, N. & Vercauteren, G. (Eds.) (2014). Pictures Painted in Words. ADLAB Audio Description Guidelines. Retrieved from http://www.adlabproject.eu/Docs/adlab%20book/index.html		E. Perego
contribuisce alla stesura delle linee guida per audio descrittori pubblicate in formato e-book open access sul sito del progetto www.adlabproject.eu rivolte a studiosi e professionisti del settore: Taylor, C. (2014). Intertextual references, Cohesion. In Remael, A., Reviere, N. & Vercauteren, G. (Eds.) (2014). Pictures Painted in Words. ADLAB Audio Description Guidelines. Retrieved from http://www.adlabproject.eu/Docs/adlab%20book/index.html		C. Taylor
Report ADLAB per l'Ufficio Comunicazioni d'ateneo		C. Taylor
Formazione continua		
Moduli a distanza di Teoria dell'Interpretazione http://www.emcinterpreting.org/?q=node/197 , http://media.fti.unige.ch/emci/player/Alessandra-Riccardi-Strategies-in-sim/ , http://media.fti.unige.ch/emci/player/Alessandra-Riccardi-Strategie-in-sim/		A. Riccardi
Corsi di comunicazione al pubblico e scrittura semplificata per dipendenti di istituzioni pubbliche 2013/14: Regione Emilia Romagna: 231 ore; provincia autonoma di Trento: 28 ore		S. Ondelli
iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori		
lezione tipo per la giornata Porte Aperte 2014 dell'Università di Trieste		G. Palumbo

Partecipazione alle giornate di orientamento di Porte Aperte organizzate a livello di Ateneo (in sede, ottobre e marzo) e presso le scuole superiori a Trieste, in Regione e in Veneto		M.C. Palazzi
Organizzazione in sede di una giornata di Porte Aperte riservata alla presentazione della Laurea Triennale "Comunicazione Interlinguistica Applicata"	6/05/2014	M.C. Palazzi
Organizzazione in sede di una giornata di Porte Aperte riservata alla presentazione della Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica ed Interpretazione di Conferenze	5/05/2014	M.C. Palazzi
Organizzazione di incontri con i licei italiani in sede, su appuntamento, con presentazione dei corsi e visita alle strutture della sezione di studi		M.C. Palazzi
Organizzazione di incontri con studenti liceali in sede, su appuntamento, con presentazione dei corsi e visita alle strutture della sezione di studi		M.C. Palazzi
Organizzazione della giornata delle matricole con presentazione dei corsi e delle singole sezioni linguistiche	13/10/2014	M.C. Palazzi
Organizzazione di una simulazione di un evento comunicativo con videorregistrazione (aperta al pubblico)		M.C. Palazzi

ATTIVITÀ TERZA MISSIONE ANNO 2015

Attività	luogo e data	Responsabile
partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.)		
Incontro su Theodor Däubler presso l'Associazione Minerva	12/03/2015	L. Rega
Presentazione della raccolta <i>Viaggiatori russi a Milano. Tre sguardi sulla città: Jakovlev, Muratov, Vajl'</i> , a cura di Patrizia Deotto (pubblicata in "Storia in Lombardia" 1/2013, Milano 2014), nell'ambito della manifestazione "Scrittori da assaggiare" (Associazione Italia-Russia Milano).	14/05/2015	P. Deotto
Presentazione del libro <i>Il mondo dell'arte</i> di Sergej Djagilev a cura di Olga Strada (Marsilio, Venezia 2014) nell'ambito della manifestazione "Bookcity-Milano" (Università degli studi- Piazza Sant'Alessandro).	23/10/2015	P. Deotto
Presentazione del libro <i>L'arte della cucina sovietica</i> di Anya von Bremzen (Einaudi, Torino 2014) nell'ambito della manifestazione "Bookcity-Milano" (Biblioteca civica, Sesto San Giovanni).	24/10/2015	P. Deotto
Presentazione della raccolta <i>Viaggiatori russi a Milano. Tre sguardi sulla città: Jakovlev, Muratov, Vajl'</i> , a cura di Patrizia Deotto (pubblicata in "Storia in Lombardia" 1/2013, Milano 2014) presso Lions Club Lodi Torrione.	5/11/2015	P. Deotto
Torino: Seminario su "Qualità e revisione nella traduzione specializzata" su invito della Sezione Piemonte-Valle d'Aosta dell'AITI (Associazione Italiana Interpreti e traduttori).	18/04/2015	F. Scarpa
Presentazione al pubblico dello scrittore olandese Martin Driessen (caffè San Marco, in collaborazione con Stefano Musilli, traduttore letterario e ex-studente SSLMIT).	11/11/2015	D. Ross
consegna di due premi di studio a studenti di neerlandese in memoria di Hanny Heiligers. Premi sponsorizzati da Herman Heiligers (Sydney, Australia) e da Ardenia Cleva (Trieste). Con l'intervento del Console onorario dei Paesi Bassi, ing. Giovanni Cervesi. Tra il pubblico anche diversi rappresentanti della comunità olandese a Trieste	17/12/2015	D. Ross

organizzazione di eventi pubblici		
Organizzazione congiunta del Festival del Cinema Latinoamericano di Trieste, edizione 2015		M. Rucci
partecipazione a comitati per la definizione di standard e norme tecniche		
Consulente scientifico nella redazione della norma UNI "Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione" (Comitato Tecnico 006 "Attività professionali non regolamentate") pubblicata nel mese di settembre 2015.		C. Falbo, F. Scarpa
Partecipazione ai workshop sulla valutazione dei nuovi descrittori previsti per il Common European Framework of Reference for Languages organizzati dal Consiglio d'Europa (per un totale di 9 ore)		G. Palumbo
siti web interattivi e/o divulgativi, blog		
Video "ADLAB - Audio description: Lifelong access for the Blind. European Erasmus Multilateral Lifelong Learning Project 2011-2014" a carattere divulgativo per il sito dell'Associazione italiana dei Centri Linguistici Universitari (http://www.aiclu.org/progetti-iniziativa/aiclu-video-progetti/)		E. Perego
Mantenimento e cura dei contenuti del sito www.adlabproject.eu/ relativo al progetto europeo ADLAB (2011-2014)		E. Perego
gestione e aggiornamento del sito www.africantransitions.it pensato per la divulgazione dei risultati scientifici del progetto FIRB 2012.		I. Micheli
sito ADLAB www.adlabproject.eu		C. Taylor
iniziative di tutela della salute		I. Micheli
iniziative di tutela della salute (es. giornate informative e di prevenzione): insieme a Medici con l'Africa CUAMM (PD)		
pubblicazioni divulgative		
membro del Comitato Editoriale della rivista <i>QuaderniCird</i> , rivista di didattica orientata a Scuole medie di primo e secondo grado e Università		H. Lozano Miralles
Populismo e parolacce nella comunicazione politica: Beppe Grillo http://www.treccani.it/lingua_italiana/speciali/leader/Ondelli.html		S. Ondelli
monografia didattica <i>Willkommen. Integrationslehrwerk für die Stufen A1-B1</i> , in 2 volumi (libro di testo ca. 270 pagine + libro di esercizi ca. 200 pagine + CD), Verlag Liebaug-Dartmann.		G. Rocco
Da <i>chic a glam</i> : gli anglicismi alla conquista della moda italiana http://www.treccani.it/lingua_italiana/speciali/moda2/Ondelli.html		S. Ondelli
Formazione continua		
Incontri di formazione docenti/studenti : Milano 14 maggio 2015; Torino 14 dicembre 2015 su "Mots et Culture dans tous les sens"	14/05/2015 14/12/2015	N. Celotti
Lezione su <i>Compiling Corpora: Representativeness, Balance and Sampling</i> alla IQLA-GIAT Summer School in <i>Quantitative Analysis of Textual Data</i> , Università di Padova		S. Ondelli
Corsi di comunicazione al pubblico e scrittura semplificata per dipendenti di istituzioni pubbliche: Università dell'Insubria: 7 ore.		S. Ondelli
Moduli di Teoria dell'Interpretazione, pagina pubblica sito EMCI		A. Riccardi
Partecipazione (attività didattica) al corso per interpreti giudiziari organizzato dal Dipartimento IUSLIT e dalla Camera penale di Trieste "Sergio Kostoris", (novembre-dicembre 2015)		C. Falbo
lezione su "L'interprete giudiziario nel panorama europeo" nell'ambito del corso di formazione per interpreti giudiziari organizzato dal Dipartimento IUSLIT e dalla Camera penale di Trieste "Sergio Kostoris"	16/12/2015	M. Viezzi
iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori		

Partecipazione alle giornate di orientamento di Porte Aperte organizzate a livello di Ateneo (in sede, ottobre e marzo) e presso le scuole superiori a Trieste, in Regione e in Veneto		M.C. Palazzi
Organizzazione in sede di una giornata di Porte Aperte riservata alla presentazione della Laurea Triennale "Comunicazione Interlinguistica Applicata"	4/05/2015	M.C. Palazzi
Organizzazione in sede di una giornata di Porte Aperte riservata alla presentazione della Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica ed Interpretazione di Conferenze	5/05/2015	M.C. Palazzi
Organizzazione di incontri con i licei italiani in sede, su appuntamento, con presentazione dei corsi e visita alle strutture della sezione di studi		M.C. Palazzi
Organizzazione di incontri con studenti liceali in sede, su appuntamento, con presentazione dei corsi e visita alle strutture della sezione di studi		M.C. Palazzi
Organizzazione della giornata delle matricole con presentazione dei corsi e delle singole sezioni linguistiche	12/10/2015	M.C. Palazzi
Organizzazione di una simulazione di un evento comunicativo (con interpretazione consecutiva e videroregistrazione della stessa aperta al pubblico)	14/04/2015	M.C. Palazzi
organizzazione attività didattica trasversale per studenti liceo scientifico Piacenza		A. Giambagli
Altro		
Revisione della traduzione del testo SolarCity, realizzata da tre laureandi, e consegnata all'amministrazione comunale della città di Linz		M. Magris
Membro del Gruppo di lavoro economico della REI (Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale)		M. Magris
rappresentante dell'Università di Trieste presso l'Assemblea Generale del SGroup	dal 1/10/2015	J. Medina

ATTIVITÀ TERZA MISSIONE ANNO 2016

Attività	luogo e data	Responsabile
partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.)		
Presentazione del libro <i>Tempo di seconda mano</i> di Svetlana Aleksievič presso il Circolo cooperativo Sibilla Aleramo - Libreria delle donne, Milano.	9/01/2016	P. Deotto
Presentazione del libro <i>La guerra non ha un volto di donna</i> di Svetlana Aleksievič, (Bompiani, Milano 2015), nell'ambito della manifestazione "Bookcity-Milano" (La Triennale di Milano).	19/11/2016	P. Deotto
Caffè delle Lettere: "Il viaggio dei testi di Dario Fo: traduzioni e traduttori", Caffè San Marco, Trieste.	15/12/2016	H. Lozano Mirailles, M. Randaccio
Partecipazione agli incontri Science meets Regions, organizzati dalla Regione FVG su iniziativa del JRC: incontro regionale del 22/09/2016 ed evento pubblico del 18/10/2016, con presentazione del contributo del Dipartimento IUSLIT, e in particolare della sezione SSLMIT, sul tema dell'insegnamento delle lingue straniere agli anziani, nella duplice finalità di trasmissione agli anziani delle competenze linguistiche e di	22/09/2016; 18/10/2016	M. Magris

stimolo per rallentare la progressione di forme di demenza ancora allo stato iniziale.		
Seminario sulla Lingua e letteratura austriaca presso il Liceo Petrarca di Trieste		L. Rega
organizzazione di eventi pubblici		
Conferenza "Le silence et la lenteur" con il prof. David Le Breton organizzata con L'Ambassade de France en Italie e l'Università degli Studi di Trieste.	11 maggio 2016	N. Celotti
presso l'Istituto Italiano di Cultura, 1088 Budapest, Bródy S.u.8., Ungheria, conferenza dal titolo: <i>Quale lingua parla la moda italiana?</i>	19/10/2016	S. Ondelli
Partecipazione alla giornata <i>Il futuro che vogliamo: agire nell'etica delle diversità</i> , in occasione della Giornata Internazionale delle Persone Disabili, venerdì 2 dicembre, aula Venezian, inizio ore 10.30	2/12/2016	C. Falbo
Organizzazione congiunta del Festival del cinema latinoamericano di Trieste, ottobre 2016		M. Rucci
partecipazione a comitati per la definizione di standard e norme tecniche		
EMCI – Best practices in Conference Interpreting http://www.emcinterpreting.org/?q=node/7		A. Riccardi
Partecipazione a trasmissioni radiotelevisive		
intervista su Radio Capodistria sulla lingua della moda in Italia in seno alla trasmissione <i>Punto e a capo</i> .	20/10/2016	S. Ondelli
intervista su Radio RAI3 sulla lingua dei politici italiani in seno alla trasmissione <i>Tutta la città ne parla</i>	14/11/2016	S. Ondelli
Intervista c/o SSLMIT per documentario "Subs Heroes", regia di Franco Dipietro, prodotto da casa di produzione duelfilm.com	13/12/2016	E. Perego
Interview with Federica Scarpa, European Parliament, DGTrad "Terminology coordination", http://termcoord.eu/2016/01/interview-with-federica-scarpa	21/01/2016	F. Scarpa
siti web interattivi e/o divulgativi, blog		
www.africantransitions.it pensato per la divulgazione dei risultati scientifici del progetto FIRB 2012		I. Micheli
Costruzione e gestione sito di progetto www.adlabpro.eu/		E. Perego
www.progettoADLAB.eu		C. Taylor
iniziative di tutela della salute		
iniziative di tutela della salute (es. giornate informative e di prevenzione): insieme a Medici con l'Africa CUAMM (PD)		I. Micheli
pubblicazioni divulgative		
Materiale di disseminazione per progetto ADLAB PRO		E. Perego
Per l'autoapprendimento di studenti di interpretazione e per i docenti di interpretazione, raccolta di siti nelle lingue dell'EMCI - Selection of speech websites for students' self-training in the languages available within the EMCI member universities http://www.emcinterpreting.org/node/253		A. Riccardi
Partecipazione al testo della Casa editrice per il tedesco Duden: Rocco, Goranka/KrauB, Susanne/Vogelwiesche, Nathalie (2016)		G. Rocco

<i>Wortschatztrainer Deutsch als Fremdsprache. Üben, erweitern, wiederholen.</i> Bibliographisches Institut GmbH.		
Autrice dei mini-dialoghi in Duden (ed., 2016) <i>Duden - Das Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Für Alltag und Arbeit.</i>		G. Rocco
Collaborazione/consulenza linguistica occasionale in qualità di redattore esterno al progetto „Lern- und Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache“, dell’editore Duden/Bibliographisches Institut (segnalato anche in “comitati scientifici, direzione di riviste” etc.)		G. Rocco
“De afdeling Nederlands aan de universiteit van Trieste”, Neerlandia 2016, Nederlands/Vlaams tijdschrift voor taal, cultuur en maatschappij, 120/2, pp. 36-38, (Algemeen Nederlands Verbond: Belgio)		D. Ross
Formazione continua		
6 ore di formazione in Antropologia Medica per il Master / Corso di specializzazione in Medicina Tropicale dell’Università di Brescia	24/02/2016	I. Micheli
12 ore di Antropologia Medica per il corso di formazione per operatori della sanità di Medici con l’Africa CUAMM.	19 e 26 /09/2016; 20/02/ 2017	I. Micheli
Presso l’università di Fiume (Croazia), Filozofski fakultet u Rijeci, nel 2016 ha tenuto corsi di aggiornamento per i docenti di lingua italiana nelle scuole croate su <i>Usi ufficiali dell’italiano fuori d’Italia: esempi da Croazia, Svizzera e Unione Europea</i> e <i>Tipi testuali e didattica dei tempi verbali</i> per i docenti croati di italiano L2.		S. Ondelli
<i>Audio description lab.</i> Films in Translation. Tapping the Power of Foreign Language Films: Audiovisual Translation as Cross-Cultural Mediation (AHRC Grant), 7-9 November 2016	8-10/11/2016	E. Perego
<i>Teoria e pratica dell’audio descrizione cinematografica per i ciechi e gli ipovedenti: Un corso breve</i> , nell’ambito delle iniziative culturali organizzate da Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università di Torino	6/10/2016	E. Perego
Etica professionale e aspetti pratici della professione d’interprete di conferenza” – Seminario aperto agli interpreti di conferenza nell’ambito della formazione continua	28/10/2016	A. Riccardi
6 lezioni nel quadro del corso di aggiornamento per interpreti giudiziari	novembre 2016	M. Viezzi
Partecipazione all’organizzazione del Corso di aggiornamento professionale per Interpreti in ambito giuridico-giudiziario, da novembre 2016 a gennaio 2017; 10 ore di lezione; partecipazione alla giornata conclusiva (3 ore).	novembre 2016- gennaio 2017	C. Falbo
iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori		
Lezione “tipo” per gli studenti delle scuole superiori, SSLMIT.	28/10/2016	G. Palumbo
Lezioni aperte, Interpretazione simultanea tedesco-italiano 1	4/10/2016	A. Riccardi
Seminario su "Qualità e revisione nella traduzione specializzata" su invito della Sezione Friuli-Venezia Giulia dell’AITI (Associazione Italiana Interpreti e traduttori), Udine.	23/01/2016	F. Scarpa
Docente dei corsi di Lingua italiana 3 e 4 (30 ore) presso l’università di Fiume (Croazia), Filozofski fakultet u Rijeci in seno alla convensione tra Units e Università popolare di Trieste.		S. Ondelli

ATTIVITÀ TERZA MISSIONE ANNO 2017

Attività	luogo e data	Responsabile
partecipazioni attive a incontri pubblici organizzati da altri soggetti (ad es. caffè scientifici, festival, fiere scientifiche, ecc.)		
Partecipazione alla manifestazione <i>Rose Libri Musica e Vino</i> , lezione tenuta insieme a Nadine Celotti e Pascale Janot, il 19 maggio 2017, ore 11-12.30, presso il Roseto del comprensorio di San Giovanni.	19/05/2017	N. Celotti, C. Falbo
Collaborazione alla mostra: "La Rivoluzione russa. Da Djagilev all'Astrattismo (1898-1922)", (a cura di S. Burini e G. Barbieri), Gorizia, Palazzo Attems Petzenstein, 21 Dicembre 2017 - 25 Marzo 2018, con un articolo pubblicato nel Catalogo.		P. Deotto
Conferenza sulla cultura sovietica con particolare riferimento al libro di Ania Von Bremzen: <i>L'arte della cucina sovietica. Una storia di cibo e nostalgia</i> , Einaudi, 2014, per il Ciclo di incontri "Voci dai libri", organizzato dalla Biblioteca civica "Cesare Pavese" di Santo Stefano Belbo (CN), 27 maggio 2017. L'incontro si è svolto a due voci, insieme al prof. Gian Piero Piretto, Università degli studi di Milano, che ha parlato del suo libro, <i>Il radioso avvenire. Mitologie culturali sovietiche</i> .		P. Deotto
Partecipazione a Translating Europe Forum (6-7/11/2017)		M. Magris
Partecipazione in rappresentanza del Dipartimento al primo incontro preparatorio (18/12/2017) per Science meets Regions 2018: come per l'edizione 2016, il compito è presentare ambito e contenuti di ricerca e attività del Dipartimento su un tema predeterminato (per questa edizione, malattia di Alzheimer)		M. Magris
conferenza <i>Dai fuseaux ai leggings, dal crème caramel ai cupcakes: l'inglese alla conquista della moda e della cucina italiane</i> , nell'ambito della Rassegna Rose Libri Musica e Vino, Trieste.	12/05/2017	S. Ondelli
Presentazione presso l'Hotel Letterario Victoria in data 8.12.2017 della relazione su Philippe Sylvestre Dufour tra Oriente e Occidente: viaggio nel XVII secolo alla scoperta del miglior caffè, nell'ambito degli incontri organizzati dall'Associazione Museo del Caffè di Trieste		M. Raccanello
<i>Dario Fo. Lost in translation</i> . con Monica Randaccio e Paolo Quazzolo presentazione di AA.VV., <i>Traduzione aperta, quasi spalancata: tradurre Dario Fo</i> a Tempo di Libri. Fiera dell'editoria italiana (Milano, 19-23 aprile).	22/04/2017	M. Randaccio
Presentazione del libro <i>Wilderness</i> di Lance Weller, Libreria Minerva	14/06/2017	M. Randaccio
presentazione al pubblico del libro <i>Mooi zo!</i> , in collaborazione con il Consolato-Generale dei Paesi Bassi a Milano. Sede: Consolato-Generale dei Paesi Bassi		D. Ross
organizzazione eventi		
Partecipazione alla Conferenza "Migranti, rifugiati, richiedenti asilo. Tra accoglienza, legalità, convivenza e integrazione", IUSLIT-SSLMIT, 28 marzo 2017, ore 14.30		C. Falbo
AD Day - Pomeriggio di studio su audiodescrizione, accessibilità e inclusione: Fra teoria e pratica, Trieste. https://www.youtube.com/watch?v=mHKGKmmH3Xk&index=4&list=PLITmFJSujhUAsbLYI1MfEXdGS1jSRbr8h&t=0s	22/11/2017	E. Perego, M. Randaccio, C. Taylor
Organizzazione incontro aperto al pubblico presso la SSLMT con la scrittrice triestina Chiara de Manzini	16/05/2017	L. Rega
Organizzazione congiunta del Festival del cinema latinoamericano di Trieste		M. Rucci

Partecipazione a trasmissioni radiotelevisive		
intervento a “La lingua batte” su comunicazione e populismo (http://www.tg1.rai.it/dl/portaleRadio/media/ContentItem-5966965b-bf08-4d7a-92b5-46fedeba9e8a.html)		S. Ondelli
24 gennaio 2017, Telequattro, intervista su progetto ADLAB PRO	24/01/2017	E. Perego
Partecipazione a programma radiofonico su norbert kaser assieme a Toni Colleselli e Werner Menapace norbert c. kaser a Zeppelin RAI Alto Adige con Lorenza Rega, Werner Menapace, Toni Colleselli	22/12/2017	L. Rega
siti web interattivi e/o divulgativi, blog		
siti web interattivi e/o divulgativi, blog: gestione e aggiornamento del sito www.africantransitions.it pensato per la divulgazione dei risultati scientifici del progetto FIRB 2012		I. Micheli
gestione e aggiornamento www.adlabpro.eu		E. Perego
sitoweb ADLAB PRO www.adlabproject.eu		C. Taylor
iniziative di tutela della salute		
iniziative di tutela della salute (es. giornate informative e di prevenzione): insieme a Medici con l'Africa CUAMM (PD)		I. Micheli
pubblicazioni divulgative		
Intervista scritta per il Círculo de Traductores, Messico, e Círculo de traductores literarios de Buenos Aires: http://circulodetraductores.blogspot.it/2017/04/el-placer-de-traducir-umberto-eco.html?m=1 pubblicazioni divulgative firmate dallo staff docente a livello nazionale o internazionale; http://clubdetraductoresliterariosdebaires.blogspot.it/2017/05/eco-fue-un-maestro-de-vida.html		H. Lozano Miralles
Intervista per il giornale Excelsior, Messico (Supplemento cultura, tiratura nazionale). http://m.excelsior.com.mx/expresiones/2017/04/30/1160617		H. Lozano Miralles
Collaborazione con l'Istituto dell'Enciclopedia Italiana Treccani: <i>Salvini contro tutti: «Preferisco i populistici ai fessi»</i> (http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/politici/Ondelli.html)		S. Ondelli
contributo sull'imperfetto narrativo nella rubrica “consulenza linguistica” del sito dell'Accademia della Crusca (http://www.accademiadellacrusca.it/it/lingua-italiana/consulenza-linguistica/do-mande-risposte/imperfetto-narrativo)		S. Ondelli
Materiale di disseminazione per progetto ADLAB PRO di cui è coordinatore		E. Perego
Formazione continua		
Partecipazione all'organizzazione del Corso di aggiornamento professionale per Interpreti in ambito giuridico-giudiziario, da novembre 2016 a gennaio 2017; 10 ore di lezione; partecipazione alla giornata conclusiva (3 ore)		C. Falbo
Partecipazione al Corso di aggiornamento professionale per Interpreti in ambito giuridico-giudiziario, da novembre 2016 a gennaio 2017		M. Viezzi
seminario di 3 ore di antropologia medica nel Convegno ECM per operatori sanitari “Molte cure sotto lo stesso cielo” promosso da Caritas BG e Policlinico San Marco (BG)	4/03/2015	I. Micheli
titolare di 6 ore di docenza (Antropologia Medica) per il corso di specializzazione in Medicina Tropicale dell'Università di Brescia	28/02/2017	I. Micheli

seminario di 6 ore di antropologia medica per il corso di formazione degli operatori della salute dell'ONG Medici con l'Africa CUAMM di Padova.	20/02/2017 e 18/09/2017	
Lezione su <i>Leggere, riscrivere, comprendere. Per una didattica della manipolazione dei testi</i> , nell'ambito dei Corsi di aggiornamento per i docenti di lingua italiana nelle scuole croate organizzati dall'Università di Rijeka/Fiume (Croazia).		
Lezioni su <i>Linguistica dei corpora e italiano giuridico: metodi, risultati e prospettive</i> , presso il Laboratorio permanente di traduzione settoriale, Dipartimento di interpretazione e traduzione, Università di Bologna; <i>Da chic a glam, dal crème caramel al cupcake: forestierismi nell'italiano della moda e della cucina</i> nell'ambito del Centro di ricerca in didattica dell'italiano – CRDI – Incontri di didattica dell'italiano, Università di Bologna.		
fruizione da parte della comunità di musei, ospedali, impianti sportivi, biblioteche, teatri, edifici storici universitari		
<p>produzione di audiodescrizioni museali per ciechi e ipovedenti da implementare nei prossimi anni con la collaborazione dei musei</p> <p>Museo archeologico di Aquileia (IT + EN), Breve percorso, sale del piano terra:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) statua di Augusto 2) applique in bronzo 3) urna cineraria <p>Museo Revoltella, opere sparse:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) "Estate," di Marcello Mascherini 2) "La Derelitta", di Domenico Trentacoste 3) "Velo azzurro", di Glauco Cambon 4) "Il giorno sveglia la notte", di Gaetano Previati <p>Museo Revoltella, realizzazione di un breve percorso ragionato a tappe concordato con dott.ssa Gregorat e di due AD (*):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Atrio (AD in preparazione) <p><u>Ottocento italiano</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 2. "Napoleone come Marte pacificatore", A. Canova, 1860 * 3. "L'incoronazione di Gionas", F. Hayez, 1860 (AD in preparazione) 4. "La signora col cane", G. de Nittis, 1878 <p><u>Opere triestine</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 5. "Meriggio", F. Casorati, 1923 6. "L'asceta", A. Nathan, 1927 <p><u>Opera conclusiva</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 7. "Sfera n. 3", A. Pomodoro, 1964 * <p>Museo Anteros (Bologna):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Atalanta e Ippomene, G. Reni (IT + EN): AD per adulti 2) Atalanta e Ippomene, G. Reni (IT + EN): AD per bambini semplificata <p>(Le due AD faranno da accompagnamento al bassorilievo in gesso alabastrino acquisito dalla SSLMIT per rimanere disponibile a pubblico interno ed esterno la struttura per l'esplorazione tattile)</p>		E. Perego, C. Taylor
iniziative di orientamento e interazione con le scuole superiori		
Presentazione dei corsi di laurea della SSLMIT, Porte Aperte, Pordenone.	13/02/2017	G. Palumbo

Altro		
Nominata dal Ministero della pubblica istruzione per far parte della Commissione che si occupa della "Elaborazione del Syllabus della lingua russa per le scuole secondarie di secondo grado" in data 18 settembre 2017		P. Deotto
Intervista Sole 24 ore sul Dipartimento e occupabilità laureati	24/5/2017	L.Regga